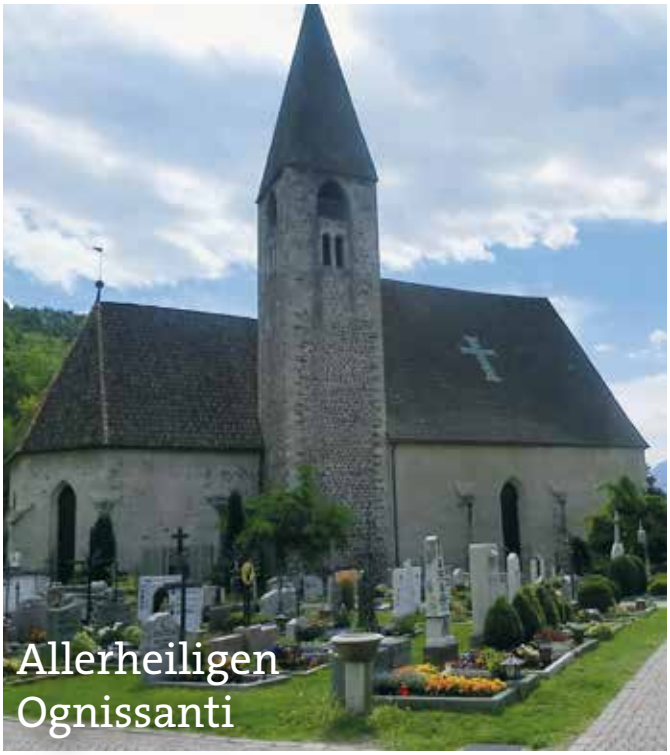
I.P.

November · Novembre 2018

AUER ORA

Gemeindeblatt
Notiziario Comunale

Hauptplatz
Piazza Principale



Allerheiligen
Ognissanti

100 Jahre Kriegerfriedhof
100 anni cimitero dei caduti

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ · FILIALE DI BOLZANO · Nr. 11/2018 · Monatlich / Mensile I.P.

Gemeinde

Projekt Hauptplatz Auer

Zurück zum Anfang
Die Inbetriebnahme der neuen Umfahrungsstraße von Auer im Oktober 2013.

Dieses einschneidende Ereignis warf für das Dorf unmittelbar die Frage der zukünftigen Entwicklung Auers auf. Wenn Auer seinen prinzipiellen Dorfcharakter als Durchfahrtsort verliert, was folgt? Bereits während der Bauarbeiten der Umfahrungsstraße begann man sich Gedanken über die Zukunft des Dorfes zu machen und nach neuen Möglichkeiten zu suchen, die sich für das Dorf im Unterland bieten würden. Wie wird und soll sich Auer verändern, und was wollen wir dazu beitragen? war der Grundtenor. Besonders engagiert bei der Ideenfindung war in dieser Umbruchsphase die vom Bildungsausschuss der Gemeinde initiierte Initiative „Auer aktiv: é Ora!“. Zum Zeichen des einschneidenden Ereignisses und als Symbol für den Start ihrer Arbeiten deponierte die Arbeitsgruppe sieben Steine der Aushebearbeiten des Tunnels an strategisch wichtigen Punkten von Auer (wie beispielsweise am Bahnhof, an zwei Bushaltestellen und am Ein- und Ausgang des Dorfzentrums).

Unter der Schirmherrschaft des Bildungsausschusses der Gemeinde Auer folgten über die Initiative Auer aktiv: è Ora! seit Ende 2011 zahlreiche Veranstaltungen und Workshops zusammen mit der Bevölkerung. Die Diskussion, wie das Dorf neugestaltet, belebt und weiterentwickelt werden sollte, wurde nicht von den Entscheidungsträgern alleine geführt. Vielmehr wurde das gesamte Dorf in diese Diskussion involviert. Drei Fokusgruppen rund um die Hauptthemen Mobilität, Familie und Kommunikation kristallisierten sich heraus und sollten nun konkrete Lösungsvorschläge für die Neugestaltung des Dorfes erarbeiten. Mitglieder dieser Fokusgruppen waren wiederum Bürger und Bürgerinnen, Experten und Entscheidungsträger der Gemeinde. Und um die Ausgangslage möglichst objektiv feststellen zu können, wurde das Projekt zur Neugestaltung von Auer vom EURAC-Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement wissenschaftlich begleitet. Die Studie 'Chancen und Perspektiven der Gemeinde Auer' ergab, dass die Einwohner, Touristen und Unternehmer besonders die günstige Lage von Auer hervorheben. Die Nähe zu den Dolomiten und zum Gardasee, sowie die gute Erreichbarkeit werden unterstrichen. Auch die hohe Lebensqualität und der authentische Dorfcharakter werden immer wieder betont. Größtenteils sieht die Bevölkerung der Zeit nach der Fertigstellung der Umfahrungsstraße positiv entgegen, wobei sich aber Geschäftsleute und Hoteliers verhaltener zeigen, zumal sie durch den Ausfall der Klientel aus dem Durchzugsverkehr Einbußen befürchten. Dem könne durch die Aufwertung des Dorfkerns und der Schaffung eines einladenden Dorfplatzes samt Geschäften und gastronomischen Betrieben entgegengewirkt werden und sowohl Einwohner und Auswertige anziehen, so die Schlussfolgerung der Experten.

Gesagt, getan. Die Aufwertung des Dorfkernes durch die Belebung des wirtschaftlichen Zentrums und die Beschränkung des Verkehrs wurden nun zu einem wichtigen Ziel. Der Hauptplatz soll dabei zum Dreh- und Angelpunkt des Dorfes werden und mehr Freiraum für Fußgänger schaffen. Für Diskussionen sorgte in diesem Zusammenhang die Frage nach der Organisation des Verkehrs am Hauptplatz. Zwei Verkehrsstudien für das Ortszentrum, vorgelegt vom ehemaligen Verkehrsreferenten Elmar Gabalin, wurden bei Bürgerversammlungen diskutiert. Das erste Konzept sah eine Einbahnregelung vor, das zweite die Schließung des Dorfplatzes für den Verkehr. Letztendlich aber entschied man sich für die Beibehaltung des Verkehrs in beide Richtungen durch das Dorfzentrum.

Alle Fotos: Tanja Mayrgündter

Die durchgehende Bepflasterung mit unterschiedlichen Pflastersteinen.

Stand der Dinge

Wie bereits in der August 2018 – Ausgabe des Gemeindeblatts berichtet, hat man sich konkret für ein Verkehrskonzept für das Zentrum

Vorgeschmack auf den neuen Hauptplatz.

Bauarbeiten vor dem Rathaus.

von Auer und die Umgestaltung des Hauptplatzes entschieden, dem als Grundlage das Vorprojekt der Schweizer Firma IBV Hülser AG von 2015 dient. Mit dem definitiven Bauprojekt namens „Umgestaltung der Ortsdurchfahrt von Auer mit Platzgestaltung“ ist die Pfeifer Planung GmbH aus Eppan beauftragt. Demzufolge wird der Verkehr im Ortskern an der Nationalstraße in beiden Richtungen beibehalten, wobei auf dem Hauptplatz eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 h/km vorgesehen ist. Als Mittel zur Aufwertung des Hauptplatzes dient seine durchgehende Bepflasterung mit unterschiedlichen Porphyrsteinen (siehe Bild Nr. 1). Wie bereits spürbar, werden die Parkplätze am Hauptplatz verringert und teilweise auf den Heinrich Lona Platz ausgelagert. Konkret heißt dies, dass vier Parkplätze vor der Apotheke (Verlagerung an die Straße zum Kirchplatz) und vier Parkplätze zwischen der Metzgerei Winnischhofer und dem Hotel Elefant bleiben werden. Des Weiteren ist ein Behindertenparkplatz vor dem Rathaus sowie einer in der Nähe der Apotheke und zwei Ladestationen für Elektroautos rechts der Einfahrt der Tiefgarage vorgesehen. Der sich in Privateigentum befindliche Parkplatz vor der Raiffeisenkasse wird wie bisher beibehalten.

Für Diskussion sorgte die Umwandlung des Heinrich Lona Platzes in einen oberirdischen Parkplatz, zumal die fahrenden Autos am Heinrich Lona Platz eine Gefahr für die Kinder darstellen, die gewohnheitsmäßig am anliegenden Spielplatz spielen und auf dem Platz Fahrrad fahren. Eine Unterschriftensammlung zur Verlegung der Parkplätze (105 Unterschriften wurden gesammelt) wurde durchgeführt und in der Gemeinde hinterlegt. Dies veranlasste die Entscheidungsträger eine autofrei Sicherheitszone angrenzend an den Spielplatz zu schaffen, und die Parkplätze auf dem Heinrich Lona Platz so zu versetzen, dass sie keine Gefahr mehr für Kinder darstellen. Wie die Abgrenzung dabei genau gestaltet werden soll, steht noch offen.

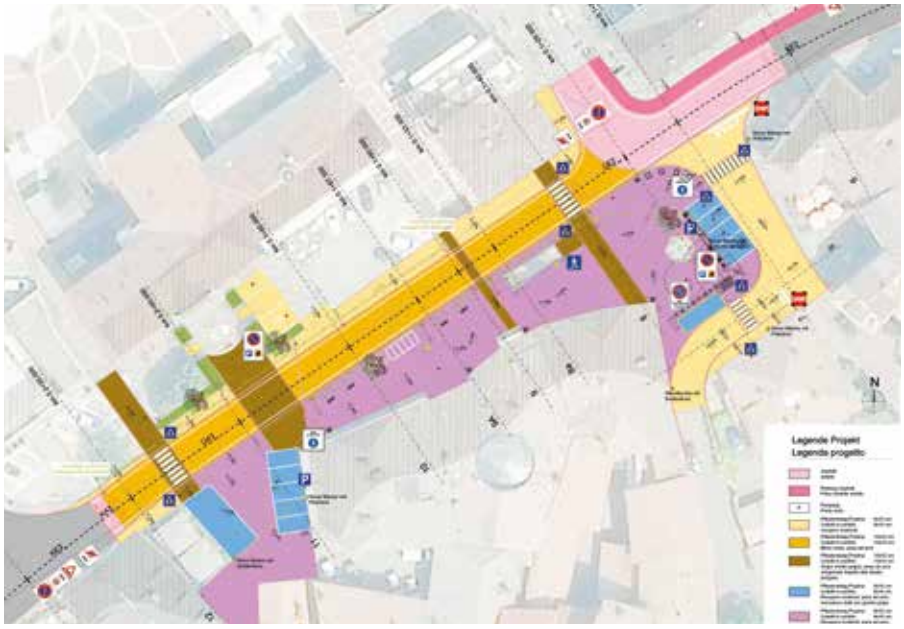
„Learning by doing“, so lautet das Motto. Die Grundidee ist da, doch an den konkreten Umsetzungsmöglichkeiten wird kontinuierlich weitergearbeitet. Und ausgehend von den Umbauarbeiten am Hauptplatz werden die Kreise auch weiter gezogen. So tastet man sich nun schrittweise an neue Thematiken rund um den Hauptplatz heran. Das heißt: Fortsetzung folgt.

Tanja Mayrgündter

Comune

Progetto Piazza Principale di Ora

Partiamo dall’inizio
L’apertura della nuova circonvallazione di Ora nell’ottobre del 2013 è stato un evento decisivo per sollevare la questione dello sviluppo futuro del paese.



Il progetto effettivo (parcheggi, pavimentazione, passaggi).

Se Ora perde la sua principale caratteristica di paese di transito, cosa ne consegue? Già nel corso della costruzione della circonvallazione si è iniziato a ragionare sul futuro del paese e sulla ricerca del nuovo ruolo che quest’ultimo avrebbe potuto ricoprire nella Bassa Atesina, chiedendosi: „come potrebbe e dovrebbe cambiare Ora, e in che modo è possibile contribuire a questo cambiamento?“ Nel successivo concorso di idee avviato dal Comitato per l’Istruzione del Comune, è risultata particolarmente attiva l’iniziativa „ Auer aktiv: é Ora!“. Come segno di cambiamento e quale simbolo dell’inizio del cantiere, il gruppo di lavoro ha deposto sette massi ricavati dagli scavi del tunnel della circonvallazione in altrettanti punti strategici del paese (ad esempio presso la stazione, accanto a due fermate degli autobus e in corrispondenza delle entrate e uscite del centro del paese).

Sotto l’egida del Comitato per l’Istruzione del Comune di Ora, dalla fine del 2011 si sono tenute innumerevoli manifestazioni e workshop inerenti all’iniziativa „Auer aktiv: è Ora!“ con il sostegno della popolazione. La discussione sul futuro del paese, su come rinnovarlo e svilupparlo, non è infatti mai stata appannaggio di un ristretto gruppo di persone, bensì ha visto coinvolta l’intera cittadinanza. Sono quindi emersi tre focus group sui gran-

di temi della mobilità, della famiglia e della comunicazione, con lo scopo di concretizzare le soluzioni per il rinnovamento del paese. Membri di questi gruppi di discussione sono stati cittadini e cittadine, esperti e responsabili del Comune, e al fine di determinare il modo di procedere nel modo più oggettivo possibile, il progetto è stato supportato scientificamente dall'istituto EURAC per lo sviluppo regionale e la gestione dei siti. Lo studio „Possibilità e prospettive del Comune di Ora" ha rivelato come gli abitanti, i turisti e gli imprenditori tenessero in gran conto la posizione geografica favorevole del paese, in particolar modo la vicinanza alle Dolomiti, al Lago di Garda e la buona accessibilità. Non sono mancate neppure lodi sull'alta qualità della vita e l'autenticità del carattere del paese.
A seguito dell'apertura della tangenziale, la reazione della popolazione è positiva, e gli albergatori e gli esercenti notano con soddisfazione come il loro maggior timore - la perdita di clienti a causa della riduzione del traffico - non si sia concretizzato. Secondo le conclusioni degli esperti, ciò potrebbe essere ulteriormente migliorato con un rinnovamento del centro del paese e della creazione di una piazza più accogliente, con strutture ricettive in grado di attirare sia abitanti che turisti.

Detto, fatto. Il rinnovamento della piazza del paese con la rinascita del centro economico e la limitazione del traffico diventano un obiettivo importante: la piazza principale deve trasformarsi nel fulcro del paese, mettendo a disposizione più spazio per i pedoni. La questione dell'organizzazione del traffico ha però creato più di una discussione: due studi inerenti il traffico dei centri città, presentati dall'ex assessore alla mobilità Elmar Gabalin, hanno tenuto banco nel corso di svariate riunioni al municipio. Il primo studio prevedeva l'istituzione di un senso unico, mentre il secondo la totale chiusura al traffico della piazza principale. Alla fine, tuttavia, si è deciso di mantenere il traffico in entrambe le direzioni nel centro del paese.

Inizio dei lavori

Come indicato nel numero di agosto 2018 del notiziario comunale, il progetto per il traffico nel centro di Ora e il rinnovamento della piazza principale è stato scelto sulla base dello studio di fattibilità della ditta svizzera IBV Hülser AG risalente al 2015. La Pfeifer Planung GmbH di Appiano è stata incaricata della realizzazione del progetto definitivo, denominato „Rinnovamento dell'attraversamento veicolare del paese di Ora e della piazza principale". A seguito di questo progetto, il traffico sulla via Nazionale verrà mantenuto in entrambe le direzioni, ma con un limite di velocità di 30 km/h in prossimità del centro. La stessa pavimentazione della piazza verrà resa continua tramite l'utilizzo di cubetti di porfido (foto 1). Come si può vedere, i parcheggi verranno ridotti e in parte spostati in piazza Heinrich Lona. Nello specifico, resteranno quattro posti auto di fronte alla farmacia (disposti lungo la strada che porta alla chiesa) e altri quattro tra la macelleria Winnischhofer e l'Hotel Elefant. Inoltre, sono previsti parcheggi per invalidi di fronte al municipio, accanto alla farmacia e due stazioni di ricarica per auto elettriche a destra dell'ingresso del garage sotterraneo, mentre il parcheggio privato di fronte alla banca Raiffeisen rimarrà inalterato.

La trasformazione di piazza Heinrich Lona in un parcheggio ha suscitato forti reazioni, soprattutto in quanto il traffico veicolare rappresenta un pericolo per i bambini che sono soliti giocare presso il campetto adiacente e attraversano la piazza in bicicletta. Si è quindi tenuta una raccolta firme per lo spostamento dei parcheggi, con 105 firme raccolte e depositate in Comune. Questo ha spinto i responsabili alla progettazione di una zona sicura senza auto accanto al parco giochi, sistemando i parcheggi in piazza Lona in modo da non rappresentare più un pericolo per i bambini. L'esatta disposizione è tuttavia ancora in fase di studio.

I parcheggi di fronte alla farmacia saranno ridotti a quattro e disposti accanto alla strada che porta alla chiesa, per rendere più sicuro il passaggio di pedoni.

„Imparare facendo" è il motto di questo progetto. L'idea di base c'è, ma si lavora ancora sulla sua concreta implementazione. E partendo dal rinnovamento della Piazza Principale, ciò che le fa da contorno è ancora in via di definizione, con nuove tematiche che le ruotano attorno. Ovvero: non finisce qui.

Tanja Mayrgündter

RONER
Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung
Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione
Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Anhof Paul
MALER · PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Gemeindeausschuss

September 2018

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die **Reinigung des Bahnhofsgebäudes** von Auer für den Zeitraum 01.09.2018 - 30.11.2018: 3.753,00 €

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Durchführung der ordentlichen Reinigung des **deutschen Kindergartens** bis 31.12.2018: 10.000,00 €

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die ordentliche **Reinigung des Rathauses** bis 31.12.2018: 10.000,00 €

Firma Borgione Centro Didattico GmbH - **Lieferung von Spiel- und Lehrmaterial** für den italienischen Kindergarten: 252,31 €

Streitfall Hotel Markushof KG des Graiff Markus & Co./Gemeinde Auer vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof - **Auszahlung zugunsten des Rechtsvertreters** der Gegenpartei, Dr. Peter Platter: 4.192,00 €

Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Infranet AG betreffend die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung des **Glasfasernetzes** auf dem Gemeindegebiet von Auer: 1.830,00 €

Telco Telecomunicazioni GmbH - Errichtung des **Glasfasernetzes** der Gemeinde Auer - Verkabelung Traminerstraße und Wohnbauzone Palain: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten sowie **Rechnungsliquidierung**: 22.971,88 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Reparatur und Modernisierung der **Beregnungsanlage im Gemeindeschwimmbad**: 2.557,56 €

Geom. Massimo Beggio - Direktauftrag für die **Ausarbeitung eines Teilungsplanes** betreffend das Gewerbegebiet Löcher: 1.015,04 €

Ing. Vincenzo Cozza - Studio Proplan: Direktauftrag für die Ausarbeitung der Statik und die Bauleitung der statischen Strukturen betreffend die Neugestaltung der **Fußballplätze in der Sportzone** - Kunstrasenplatz: 4.440,80 €

Nordwal AG aus Auer: Auftrag für die **Lieferung von Farben** für das Grundschulprojekt beim Kinderspielplatz Feldhütten: 252,40 €

Tischlerei Müller Wolfgang aus Neumarkt: Auftrag für die Durchführung von **Tischlerarbeiten** beim Restaurant der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 3.782,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Auftrag für die Lieferung und **Montage von 3 Haartrockner** in den Bädern des öffentlichen Schwimmbads: 951,60 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für die **Reparaturarbeiten** des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20: 1.957,87 €

Gartenbau Messmer Kurt aus Auer: Auftrag für die **Neugestaltung der Pflanzen** im Eingangsbereich des Kindergartens in deutscher Sprache und Erweiterung der Bewässerungsanlage im Gemeindeschwimmbad: 2.527,40 €

Legno Sud aus Auer: Auftrag für die **Lieferung von Rindenmulch** für Spielplätze und Kindergärten: 364,00 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die **Instandhaltung der Pumpen** bei den Abwasserstationen Ausserfeld und Plattl: € 757,38

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten** beim Gemeindeschwimmbad: 3.172,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian aus Aldein - Direktauftrag für die **Revisionierung der Notbeleuchtungsanlage** im Bibliotheksgebäude von Auer: 3.472,74 €

ISET Srl aus Limana (BL): Direktauftrag für die Lieferung und **Montage des telematischen Systems - Zugangskontrollen** zu den Quellkammern Mühlen und Gschnon: 11.039,17 €

Katmetal GmbH aus Eppan: Auftrag für die Lieferung und Montage von Sitzbänken, einer Abdeckschiene und der Umzäunung für die **kleine Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 2.589,75 €

Arch. Erich Theiner - Direktauftrag für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes, gemäß Art. 26 des GVD 50/2016 und Art. 15 des L.G. 16/2015 betreffend die Neugestaltung der Fußballplätze in der Sportzone - **Kunstrasenplatz**: 1.278,95 €

Geom. Fabrizio Prina - Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten zur Neugestaltung der Fußballplätze in der Sportzone - **Kunstrasenplatz**: 4.440,80 €

Anhof Paul - Direktauftrag für die Durchführung von **Malerarbeiten** beim Schulzentrum - italienischer Kindergarten von Auer: 1.073,60 €

Elso electric solutions GmbH: Direktauftrag für die Lieferung und Montage von elektrischen Ventile für die **kleine Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 1.538,42 €

Pichler Josef: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 36 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. sowie Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. für die Durchführung der **Erdbewegungsarbeiten** betreffend die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage im historischen Ortzentrum (Umstellung auf LED): 47.717,58 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 36 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. sowie Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. für die Durchführung der **Elektroarbeiten** betreffend die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage im historischen Ortzentrum (Umstellung auf LED): 108.633,97 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung von **didaktischen Material** für den deutschen und italienischen Kindergarten: 1.478,90 €

Gemeinde Kaltern - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Musikschule** für das Schuljahr 2015/2016, das Schuljahr 2016/2017 und das Schuljahr 2017/2018: 450,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Müllsammeldienst** - Auszahlung des Akontos für das Jahr 2018: 41.800,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - **Genehmigung der Abrechnung für die Schadstoffsammlung** und -entsorgung sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2017 und Akontozahlung für das Jahr 2018: 2.125,29 €

Genehmigung des Vertrages mit der Südtiroler Sparkasse AG betreffend den **Pos-Dienst und Acquiring Pagabancomat** für die Parkometer und Verpflichtung der voraussichtlichen jährlichen Spesen: 400,00 €

Giunta Comunale

Settembre 2018

New Service di Ora - Affidamento incarico per la **pulizia dell'edificio della stazione** ferroviaria di Ora per il periodo 01.09.2018 - 30.11.2018: 3.753,00 €

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca fino al 31.12.018: 10.000,00 €

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l'esecuzione della **pulizia ordinaria del Municipio** e della biblioteca fino al 31.12.2018: 10.000,00 €

Ditta Borgione Centro Didattico Srl - **Fornitura di materiale** ludico didattico per la scuola per l'infanzia in lingua italiana: 252,31 €

Controversia Hotel Markushof sas di Graiff Markus Co./Comune di Ora davanti al TAR - **Pagamento a favore del difensore** della controparte, dott. Peter Platter: 4.192,00 €

Approvazione della convenzione tra il Comune di Ora e la Infranet S.p.A. concernente la manutenzione ordinaria e straordinaria della **rete in fibra ottica** del Comune di Ora: 1.830,00 €

Telco Telecomunicazioni Srl - realizzazione della **rete in fibra ottica** del Comune di Ora - cablatura Via Termeno e zona residenziale Palain: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione nonché liquidazione fattura: 22.971,88 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per la riparazione e ammodernamento dell'**impianto di irrigazione della piscina comunale**: 2.557,56 €

Geom. Massimo Beggio - Incarico diretto per l'elaborazione di un **tipo di frazionamento** riguardante la zona produttiva "Löcher": 1.015,04 €

Ing. Vincenzo Cozza - studio Proplan: incarico diretto per **l'elaborazione della statica** e la direzione delle strutture statiche riguardante la nuova sistemazione dei **campi da calcio nella zona sportiva** - campo in erba artificiale: 4.440,80 €

Nordwal Spa di Ora: incarico della **fornitura di colori** per il progetto scolastico al parco giochi Feldhütten: 252,40 €

Falegnameria Müller Wolfgang di Egna: incarico diretto per l'esecuzione di **opere da falegname** presso il ristorante della zona sportivo-ricreativa "Schwarzenbach": 3.782,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la fornitura ed il **montaggio di 3 asciugacapelli** presso i bagni della piscina comunale: 951,60 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per i **lavori di riparazione** del veicolo multiuso LADOG G129/N20: 1.957,87 €

Gartenbau Messmer Kurt di Ora: incarico per la **messa a dimora di piante** nella zona d'ingresso dell'asilo in lingua tedesca e per l'ampliamento dell'irrigazione presso la piscina comunale: 2.527,40 €

Legno Sud di Ora: incarico per la **fornitura di corteccia** per parchi giochi e asili: 364,00 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per lavori di **manutenzione delle pompe** presso le stazioni di pompaggio Ausserfeld e Plattl: 757,38 €

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro** presso la piscina comunale: 3.172,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian di Aldino - Affidamento diretto per la **revisione dell'impianto di luce d'emergenza** presso l'edificio delle biblioteche di Ora: 3.472,74 €

ISET Srl di Limana (BL): incarico diretto per la fornitura e **l'installazione del telecontrollo** con sistema di antiintrusione delle sorgenti presso Molini e Casignano: 11.039,17 €

Katmetal srl di Appiano. Incarico per la fornitura ed il montaggio di panchine, copertura e recinzione per il **piccolo impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 2.589,75 €

Arch. Erich Theiner: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo, ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 50//2016 e art. 15 della L.P. 16/2015 riguardante la nuova sistemazione dei campi da calcio nella zona sportiva - **campo in erba artificiale**: 1.278,95 €

Geom. Fabrizio Prina: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per la nuova sistemazione dei campi da calcio nella zona sportiva - **campo in erba artificiale**: 4.440,80 €

Anhof Paul - Affidamento diretto per l'esecuzione di **lavori da pittore** presso il centro scolastico - asilo italiano di Ora: 1.073,60 €

Elso electric solutions Srl: incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di valvole elettriche per il **piccolo impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 1.538,42 €

Pichler Josef: affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e art. 26 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i. per l'esecuzione delle **opere di movimento terra** riguardanti il rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica nel centro storico (trasformazione a LED): 47.717,58 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e art. 26 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i. per l'esecuzione delle **opere da elettricista** riguardanti il rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica nel centro storico (trasformazione a LED): 108.633,97 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di **materiale didattico** per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e in lingua italiana: 1.478,90 €

Comune di Caldaro - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione della scuola musica** per l'anno scolastico 2015/2016, per l'anno scolastico 2016/2017 e l'anno scolastico 2017/2018: 450,00 €

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - **Servizio raccolta rifiuti** - liquidazione dell'acconto per l'anno 2018: 41.800,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Approvazione del rendiconto spese relativo alla **raccolta e allo smaltimento delle sostanze tossiche** nonché alla raccolta di olii usati per l'anno 2017 e pagamento dell'acconto per l'anno 2018: 2.125,29 €

Approvazione del contratto con la Cassa di Risparmio di Bolzano Spa per il **servizio Pos e Acquiring Pagabancomat** della Cassa di Risparmio e impegno delle spese annuali presunte: 400,00 €

Joy

Vorstellung Zivildiener

*Hallo liebe Aurer*innen.*

Mein Name ist Jan und ich bin 23 Jahre alt. Seit vier Jahren engagiere ich mich im ehrenamtlichen Vorstand des Jugendtreffs JOY. Nun möchte ich aktiver unsere beruflichen Mitarbeiter (Alex, Steffi und Patrick) im Treff und im Garten der Begegnung unterstützen. Für die nächsten acht Monate werde ich im JOY den Zivildienst absolvieren.

Ankündigung Weihnachtsmarkt im Garten der Begegnung

Am 1. Dezember organisiert der Joy einen kleinen Weihnachtsmarkt im Garten der Begegnung. In gemütlicher Atmosphäre wird es verschiedene Stände mit Geschenksideen, Essen und Trinken geben. Wir laden alle herzlich ein, die Adventszeit mit uns an diesem besonderen Ort beginnen zu lassen.

Jan.

GEBURTSTAGE

„Ein langes Leben ist vielleicht nicht alles, aber ein gutes Leben ist lang genug."
(Benjamin Franklin)

Emma Anegg Zwerger 09.11.
Kathi Amplatz 11.11.
Konrad Anhof 14.11.
Elisabeth Pernter 19.11.
Wilhelm Zwerger 23.11.
Kathi Herbst 26.11.
Maria Mössler 29.11.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche

Die Seniorengruppe und KVW - Auer

Gemeinde

Wahlergebnisse der Landtagswahlen in Auer

2018

Listen	Stimmen	%
SVP Südtiroler Volkspartei	736	37,2%
Team Köllensperger	287	14,5%
Lega Nord	228	11,5%
Verdi - Grüne - Verc	188	9,5%
Die Freiheitlichen	134	6,8%
Noi per l'alto adige - Für Südtirol	117	5,9%
Südtiroler Freiheit	92	4,6%
Pd Partito Democratico - Demokratische Partei	63	3,2%
Movimento 5 Stelle	37	1,9%
Casapound Italia	29	1,5%
L'alto adige nel cuore fratelli d'Italia Uniti	25	1,3%
Bürgerunion für Südtirol	24	1,2%
Vereinte Linke Sinistra Unita	12	0,6%
Forza Italia	9	0,5%

2013

Listen	Stimmen	%
SVP Südtiroler Volkspartei	858	44,3%
PD Partito Democratico - Demokratische Partei	279	14,4%
Die Freiheitlichen	261	13,5%
Verdi - Grüne - Verc - Sel	240	12,4%
Süd-Tiroler Freiheit	98	5,1%
Forza Alto Adige - Lega Nord - Team Autonomie	58	3,0%
Movimento Cinque Stelle	47	2,4%
L'Alto Adige nel cuore	31	1,6%
Unitalia Movimento per l'Alto Adige	24	1,2%
Bündnis BürgerUnion - Ladins Dolomites - Wir Südtiroler	21	1,1%
Scelta Civica per l'Alto Adige-Südtirol	15	0,8%
Partito della Rifondazione Comunista	4	0,2%
Partito dei Comunisti Italiani-Südtiroler Kommunisten	2	0,1%
La Destra Minniti	1	0,1%

Daten zur Wahl

Ausgezählte Sektionen: 100,0%	2018		2013	
			Provisorische, vom Wahlamt des Landes gelieferte Daten	
Gültige Stimmzettel	1.981	97,3%	1.939	96,8%
Weiße Stimmzettel	23	1,1%	19	1,0%
Ungültige Stimmzettel, Stimmzettel mit ungültigem Inhalt und Stimmzettel mit angefochtenem Inhalt	33	1,6%	46	2,3%
Ausgezählte Stimmzettel	2.037	100%	2.004	100%
Wahlbeteiligung um 21.00 Uhr	73,5%		76,6%	

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222
Girardi
www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Bildungsausschuss

Auer hat gewählt

Kurz vor den Landtagswahlen hat der Bildungsausschuss Auer einen Diskussionsabend veranstaltet.

Dabei haben Kandidaten sich und ihr Programm vorgestellt.
Viele waren in die Aula Magna gekommen, um sich über die Landtagswahl zu informieren. Weil 12 (!) Kandidaten gleich vieler Parteien anwesend waren, konnten sich die zahlreichen, auch jüngeren, Besucher selbst ein Bild von den politischen Visionen der Kandidaten/Parteien machen.
Die Kandidaten erhielten je eineinhalb Minuten Zeit auf drei große Fragen zu antworten. So wollte der Bildungsausschuss wissen, wie die einzelnen Kandidaten/Parteien das Gesundheitswesen in Südtirol verbessern wollen, wie die Zuwanderung geregelt und wie die Mobilität im Unterland gestaltet werden soll? Um die Debatten aufzulockern mussten die zwölf Kandidaten zwischendurch auch kurze Fragerunden nur mit einem Ja oder mit einem Nein beantworten. Dabei mussten die Kandidaten ein entsprechendes Kärtchen in die Höhe halten. Bei diesen kurzen Fragerunden ging es um die Einführung eines Doppelpasses und den Abschuss von Wölfen. Wie auch bei den großen Fragerunden herrschte zwischen den Kandidaten/Parteien nicht immer Einstimmigkeit.
Nach der Debatte konnten Kandidaten und Publikum sich noch bei einem gemütlichen Umtrunk persönlich kennenlernen und weiterdiskutieren. Mit dem Diskussionsabend wollte der Bildungsausschuss einen konkreten Beitrag leisten für politische Bildung im Dorf.

Christian Bassani

Fotos: Huber Bertoluzza

Politiker stellten sich in Auer wieder den Fragen der Bürger.

12 Kandidaten - 12 Meinungen.

Auch Jungwähler interessierten sich für die Diskussion.

Einfach nur Ja oder Nein sagen, das fällt nicht allen Politikern leicht.

Einladung: Erzählte Geschichte(n)

Auch heuer veranstaltet der Bildungsausschuss Auer wieder die beliebte Veranstaltung „Erzählte Geschichte(n)“.

Am Sonntag, **25. November ab 17 Uhr** in der Bibliothek, wird dabei erstmals der vom Bildungsausschuss in Auftrag gegebene Film „Buntes Auer- Ein Dorf mit Vielfalt“ vorgeführt. Anschließend gibt es eine lockere Diskussion über die Zukunft des Dorfes. Auch die Südtiroler Filmautorin Karin Duregger wird anwesend sein. Abgerundet wird die Veranstaltung mit einem vorweihnachtlichen Umtrunk. Dazu sind alle Aurer herzlichst eingeladen.

Bibliothek

Novembertreffen der Literaturrunde Auer

Das nächste Treffen der Literaturrunde findet am Dienstag, 20. November 2018 um 20 Uhr in der Bibliothek Auer statt. Diesmal lautet das Thema: Das (verborgene) Leben der anderen. Die drei Bücher, die zu diesem Thema besprochen werden, sind:

- Milena Michiko Flašar: Herr Katō spielt Familie (Wagenbach Verlag)
- Robert Seethaler: Das Feld (Hanser Verlag)
- Goran Vojnović: Unter dem Feigenbaum (Folio Verlag)

Außerdem werden weitere empfehlenswerte Bücher vorgestellt und es bleibt viel Platz zum Meinungsaustausch. Alle sind herzlich eingeladen, egal ob sie die Bücher vorher gelesen haben oder nicht

Kasperltheater in der Bibliothek

„Kasperl in Afrika“

Am **Samstag, 17. November um 10 Uhr** wartet in der Bibliothek eine ganz besondere Überraschung auf alle Kinder ab drei: ein Kasperltheater mit einer Ziehharmonika, vielen Tieren, einem Wurstbrot und dem besten Postboten der Welt. Alle sind herzlich dazu eingeladen!
Datum: Samstag, 17. November
Uhrzeit: 10.00 Uhr
Ort: Öffentliche Bibliothek Auer

Bibliothek

Ehrung und Verabschiedung der langjährigen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen

Ehrung und Verabschiedung v.l. Hubert Bertoluzza, Adelheid Seppi Debiasi, Ursula Perwanger, Anna Greif, Ivonne Scrinzi, Ida Niederwolfsgruber und Roland Pichler.

Vier ehemalige Ehrenamtliche geehrt

Die Bibliothek Auer lebt auch und vor allem vom unermüdlichen Einsatz der zahlreichen freiwilligen Mitarbeiterinnen, die jeden Tag viele Aufgaben übernehmen. Nur dank ihnen ist es möglich, dass die Bibliothek während des Schuljahres an sieben Tagen in der Woche geöffnet ist. Deshalb ist es auch klar, dass die Verabschiedung von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, die jahrelang in der Bibliothek mitgearbeitet haben und dies aus verschiedenen Gründen nun nicht mehr schaffen, schwer fällt. Um ihnen ein letztes Mal von Herzen Danke zu sagen und erneut die Wertschätzung von Bibliothek und Gemeinde auszudrücken, fand am Freitag, 12. Oktober 2018 die Ehrung und Verabschiedung von vier „Ehemaligen“ statt: Ursula Perwanger und Anna Greif Köhl waren 25 Jahre, Ivonne Scrinzi Ebner 11 Jahre und Nadja Aberham 10 Jahre in der Bibliothek tätig. Die Mitarbeiterinnen erhielten eine Ehrenurkunde sowie ein kleines Präsent als Dankeschön. Kulturreferent Hubert Bertoluzza, Bürgermeister Roland Pichler und Bibliotheksratspräsidentin Adelheid Seppi lobten die wertvolle Arbeit der freiwilligen Mitarbeiterinnen und hofften, dass alle, ob ehemalig oder nicht, der Bibliothek lange treu bleiben mögen. *Sonja Aberham*

Öffnungszeiten der Bibliothek

Mo./Lun.	14.30-17.00	
Di/Mar.	9.00-11.00	17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00	14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00	17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00	14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00	
So./Dom.	10.00-12.00	

Gemeinde

Engelbert Zelger erhielt Verdienstmedaille

Engelbert Zelger hat für seine über 40jährige hervorragende Tätigkeit im Vereinswesen, vor allem im Schießsport, die Verdienstmedaille des Landes Tirol erhalten.

Die Landeshauptleute Günther Platter und Arno Kompatscher überreichten Engelbert Zelger die Verdienstmedaille.

Zelger war und ist in vielen Funktionen tätig:

- Von 1976 bis 2013 Sektionsleiter der Sektion Sportschützen des Amateursportclubs Auer und heute noch im Ausschuß
- Trainer der Biathlon Nationalmannschaft von 2011 bis 2004
- Mitglied der Technischen Kommission des UITS (Unione Italiana Tiro a Segno – Nationaler Sportschützenverband) seit 1990 bis jetzt
- Beauftragter für den Target Sprint in Italien seit 2006
- Referent für Schiesssport im VSS (Verband Südtiroler Sportvereine) von 1988 bis 1996 und wieder ab 2007 bis jetzt

Die Landeshauptleute von Süd- und Nordtirol, Arno Kompatscher und Günther Platter überreichten am Hochunserfrauentag in Innsbruck Engelbert Zelger und weiteren 26 Südtirolern die Verdienstmedaille des Landes Tirol. Herzlichen Glückwunsch.

Angriff auf deine Wände.

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Gemeinde

Preise für Parkplätze

Preise und Zeiten für die gebührenpflichtigen Abstellplätze in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus und am Heinrich-Lona-Platz:

Öffentliche Tiefgarage am Rathaus

Gebührenpflichtige Parkzeit:
Von Montag bis Freitag
von 6.30 bis 23 Uhr
Samstag von 6.30 bis 12 Uhr
Restliche Zeit freies Parken

Tarife

Mit Münzen:	0,30 € für die erste Stunde,
	0,80 € für jede weitere Stunde
Mit Wertkarte:	0,60 € für die ersten zwei Stunden
	0,60 € für die dritte Stunde
	1,80 € für die Tageskarte
Mit Abbonement:	Monatlich 40,00 €
	Jährlich 450,00 €

H.-Lona-Platz

Gebührenpflichtige Parkzeit:
Von Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr und 14 bis 19 Uhr
Samstag von 8 bis 12 Uhr
Restliche Zeit freies Parken außer Mittwoch Vormittag (Wochenmarkt)

Tarife

Erste 30 Minuten gratis – Trotzdem das Ticket ausdrücken und auf das Amaturenbrett legen.
Nächste Stunde: € 1,50
Maximale Parkzeit: 90 Minuten

Comune

Tariffe per i parcheggi

Prezzi e orari per l'utilizzo dei posti macchina a pagamento nel parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio e in Piazza H.-Lona:

Parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio

Parcheggio a pagamento:
Da lunedì a venerdì dalle 6.30 alle 23.00
Sabato dalle 6.30 alle 12.00
Il resto del tempo il parcheggio è gratuito

Tariffe

In contanti:	0,30 € per la prima ora
	0,80 € per ogni ulteriore ora
Con carta di credito:	0,60 € per le prime due ore
	0,60 € per la terza ora
	1,80 € per il giornaliero
Con abbonamento:	Mensile 40,00 €
	Annuale 450,00 €

Piazza H.-Lona

Parcheggio a pagamento:
Da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 19.00
Sabato dalle 8.00 alle 12.00
Il resto del tempo il parcheggio è gratuito eccetto mercoledì mattina (per il mercato settimanale)

Tariffe

Primi 30 minuti gratis - Stampare il ticket e lasciarlo ben visibile sul cruscotto
Successiva ora: € 1,50
Massimo parcheggio consentito: 90 minuti

Schützen

100 Jahre Kriegsende: Schützenkompanie lädt zu großer Gedenkfeier am 11. November

Das Ende des ersten Weltkrieges vor 100 Jahren besiegelte nach Jahren des tapferen Kampfes an der Front im Süden die Zerreißung Tirols und die Abtrennung unserer Heimat vom Vaterland Österreich.

Die Schützenkompanie Auer will den Soldaten Tirols und der Monarchie gedenken, die – im Felde unbesiegt – ihr Leben für die bis dahin erfolgreiche Verteidigung des Landes geopfert haben. Zu diesem denkwürdigen Anlass lädt die Schützenkompanie Auer zu einer würdigen Gedenkfeier auf dem k.u.k. Kriegerfriedhof in Auer ein.

Diese findet am **Sonntag, den 11. November statt und beginnt um 9.00 Uhr**. Für diese besondere Gedenkfeier wird aus den heutigen Schützenkompanien der damaligen Standschützen-Bataillone des Unterlandes eine große Ehrenkompanie gebildet. Die Gedenkrede hält Landekommandant Mjr. Elmar Thaler. Musikalisch begleitet wird die Feier von der Musikkapelle Auer. Im Anschluss findet ein Gedenkschießen statt.

Schützen

Fleißige Schützen

Für die Gedenkfeier am 11. November haben die Schützen einen Steinsockel im rechten Eck des Friedhofs gefertigt, auf dem ein Kreuz im Gedenken an die Standschützen-Bataillone Auer und Kaltern errichtet wird.

Der Soldatenfriedhof wurde im ersten Weltkrieg angelegt.

Die Segnung des Kreuzes erfolgt bei der Heiligen Messe am Seelensonntag (4. November). Aber auch das ganze Jahr über waren die Schützen fleißig. Die Kompanie übernahm die Pflege des Friedhofs vor 18 Jahren, wobei sie von rund 30 Freiwilligen aus dem Dorf tatkräftig unterstützt wird, welche einzelne Grabreihen in Stand halten.

Um den Friedhof in Schuss zu halten investieren die Schützen unter der Federführung von Herbert Winnischhofer und Albin Pürgstaller viel Zeit und Energie. So müssen die rund 500 rot und pinkfarbenen Rosenstöcke, denen der Friedhof auch den Beinamen „Rosenfriedhof“ verdankt, mehrmals im Jahr geschnitten werden. Auch verschönern ebenso viele Chrysanthemen die Gräber, welche jedes Jahr ausgegraben und neu gepflanzt werden müssen.

Kreuz in Gedenken an die Standschützenbataillone Auer und Kaltern.

Die Schützen pflegen mit Fleiß den Soldatenfriedhof.

Die Grabreihen werden durch rund 800 Meter pflegeintensivem Buchs abtrennt. Aber auch andere Tätigkeiten wie kehren, düngen oder bewässern fallen an, um den Friedhof schön und sauber zu halten. Dieser Dienst an der Gemeinde geschieht ehrenamtlich.

Musikkapelle Auer

Cäcilienkonzert am 17. November

Am Samstag, 17. November, findet um 20 Uhr das alljährliche traditionelle Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer in der Aula Magna der Landwirtschaftlichen Oberschule Auer statt.

Auf dem abwechslungsreichen Programm, welches der Kapellmeister Arnold Leimgruber gekonnt auf die Fähigkeiten der Musikkapelle abgestimmt hat, sind unter anderem Werke von Richard Strauss, Thorsten Reinau und Marco Somadossi, zu finden.

Ein Teil des Konzerts entführt die Zuhörer in die Welt der Märchen mit Werken wie „Der Zauberer von Oz“ von H. Arlen und E. Y. Harburg und „Schneewittchen“, komponiert von Thomas Doss.

Die Musikkapelle Auer.

Volkloristische Stimmung entsteht durch die Werke „Kroatische Rhapsodie“, in welchem der deutsche Komponist T. Reinau kroatische Vokslieder verarbeitet, sowie durch „Adai, Adai“, einem Voklslied aus Brunei auf der Insel Borneo, aus dem der Steirer S. Andraschek eine Blasmusikversion schaffte.
Im Rahmen dieses Konzertes werden auch neue MusikantInnen, die in diesem Jahr das erste Mal beim Cäcilienkonzert mitwirken, begrüßt und offiziell in die Kapelle aufgenommen.

Die Musikkapelle freut sich auf gespannte Zuhörer und ein aufregendes Konzert!

Banda musicale di Ora

Concerto di Santa Cecilia

Sabato 17 novembre alle ore 20 la banda musicale di Ora terrà il suo tradizionale concerto di Santa Cecilia presso l’Aula Magna.

Il maestro Arnold Leimgruber anche quest’anno ha messo insieme un programma molto variopinto, nel quale si trovano tra l’altro brani di Richard Strauss, Thomas Doss e Marco Somadossi, compositore quest’ultimo proveniente da Rovereto.

Una parte del concerto sarà dedicata al mondo delle favole, con i due brani musicali “Il mago di Oz”, scritto da H. Arlen e E.Y. Harburg, e “Biancaneve”, scritto da Thomas Doss.
Ci sarà spazio anche per dei pezzi che riportano le melodie di canti popolari. “Kroatische Rhapsodie” di T. Reinau ci porta la musica popolare della Croazia, mentre “Adai, Adai”, scritto dall’austriaco S. Andraschek, è basato su un canto popolare del Brunei.

Durante il concerto ci sarà anche spazio per la presentazione di due giovani bandisti, che per la prima volta suoneranno al Concerto di Santa Cecilia e che poi entreranno a fare parte della banda musicale.

Siete tutti invitati!

Programm - programma

- Richard Strauss (1864 - 1949)
  Königsmarsch
  Bearb.: Roger Barrett
- Thorsten Reinau (1968)
  Kroatische Rhapsodie
- Thomas Doss (1966)
  Schneewittchen
- Marco Somadossi (1968)
  Sah
  1. Al Nitak
  2. Al Nilam
  3. Mintaka
- Siegmund Andraschek (1975)
  Adai, Adai
- Arlen (1905 - 1986) / Harburg (1896 - 1981)
  Der Zauberer von Oz
  Bearb.: James Barnes

Heimatbühne Auer bringt Rock'n'Roll-Komödie auf die Bühne

Alarm, Alarm, Tantenalarm!

In Auer herrscht „Tantenalarm"! Regisseur Christian Mair inszeniert mit der Heimatbühne eine Komödie mit Schmiss und Rock'n'Roll.

Alarm, Alarm, die Tante kommt! So geschieht es Tommy Flitter. Der wohnt mit seinen zwei Freunden zur Untermiete bei drei unverheirateten Schwestern. Als Tommy von seinem Onkel als Erbe eingesetzt wird, nimmt die Komödie ihren Lauf. Denn an die Erbschaft ist eine fast unannehmbare Bedingung geknüpft: Er muss die Witwe des Verstorbenen mit übernehmen. Bedeutet: Tantenalarm!
Denn ausgerechnet jetzt hat sich Tommy ernsthaft verliebt. Und den drei Vermieterinnen muss ein geordnetes Leben vorgegaukelt werden. Wie kann es also anders kommen: Es gibt Stress mit Tante Samantha, Ärger mit den drei Vermieterinnen, Zoff mit Freundin Susi, dazu Probleme mit ihrem Vater, aber viel Lachen für das Publikum. Und das Ganze im Rhythmus von Rock'n'roll-Musik

„Rasante Komödie"

Regisseur Christian Mair lehnt sich mit „Tantenalarm!" an das Stück „Thommys tolle Tanten" von Reinehr Wilfried an. „Das Publikum kann sich auf viele Lacher freuen und aufs Mitschunkeln im Rhythmus der Musik der 50er-Jahre", prophezeit Mair. „'Tantenalarm!'

Tantenalarm - Foto Heimatbuehne Auer.

ist eine rasante Komödie mit Paraderollen für eine versierte Theatergruppe, wie es die Aurer Heimatbühne ist."
Mair, der regelmäßig an den Vereinigten Bühnen Bozen, der Carambolage, am Stadttheater Bruneck und dem Theater in der Altstadt Meran inszeniert, arbeitet nicht das erste Mal mit der Heimatbühne Auer zusammen. Von 2012 bis 2015 hat er in Auer drei Stücke inszeniert („Vorsicht Ladys (Ladysitter)", „Im Ferienparadies", „Männer haben's auch nicht leicht") und mit der Heimatbühne beim „5. music.project.auer" mitgemacht. Heuer kommt man wieder zusammen. „Es ist eine große Freude, wieder mit dieser tollen Truppe zu arbeiten, aber auch neue, talentierte Schauspieler dabei zu haben. Sie machen jeden Wahnsinn, den ich inszeniere, mit und setzen ihn mit Bravour um", schmunzelt Mair. Auch Heimatbühne-Obmann Egon De Nadai ist von Stückauswahl und Regisseur angetan: „Das Stück ist wirklich amüsant. Mit Christian haben wir einen Regisseur, der der unserer Gruppe sehr nahesteht. Er arbeitet professionell und versteht es zugleich, jeden einzelnen Spieler zu motivieren."

Barbara Raich

Premiere am 24. November

Erleben kann man „Tantenalarm!" ab dem 24. November um 20 Uhr in der Aula Magna Auer Premiere. Weitere Vorstellungen gibt es am 25. November (17 Uhr), 28. November (20 Uhr), 1. Dezember (20 Uhr) und am 2. Dezember (17 Uhr). Reservierungen werden unter 334 70 60 612 von Montag bis Freitag von 16 bis 19 Uhr entgegengenommen.

Adventsfahrt
Viaggio ai Mercatini di Natale

Schliersee & München am 15.12.2018 bis 16.12.2018

LAUBENREISEN
Servizio Pullman Busunternehmen

Samstag, 15. Dezember | Sabato 15 dicembre
- Historischer Weihnachtsmarkt von Doppelolympiasieger Markus Wasmeier am Schliersee | storico Mercatino di Natale „Wasmeier" al lago Schliersee
- Abendessen und Übernachtung in einem 4-Sterne-Hotel | Cena e pernottamento presso un hotel 4 stelle

Sonntag, 16. Dezember | Domenica 16 dicembre
- Christkindlmarkt München | mercatino di Natale Monaco di Baviera

Preis pro Person | Quota per persona: 165,00.- €
Kinderpreise auf Anfrage | Prezzo bambini su richiesta

Informationen & Anmeldungen bei | Informazioni ed iscrizioni presso:
Lauben Reisen · Laubengasse | Via Portici 38 · Neumarkt | Egna · Tel. 0471 820 270 · info@Laubenreisen.it · www.laubenreisen.it

Transdolomites

Tour historischer Fahrzeuge entlang der alten Fleimstaler Bahntrasse

Im Oktober fand auf Initiative des Vereines Transdolomites eine Tour historischer Verkehrsmittel zwischen Auer und Predazzo statt.

Zwischenstopp auf dem Parkplatz des Hotel Goldenhof.

Start am Bahnhof Auer.

Die Tour mit den rund 40 Fahrzeugen begann in Auer. Während dieser Fahrt wurden Zwischenstopps eingelegt, an denen historischen Orte besichtigt wurden, welche die Bahnstrecke und dessen Geschichte geprägt haben. Am Bahnhof Auer konnten unter anderen die alten Autos des Vereines "Scuderia Trentina storica", vier alte Linienbusse aus der Sammlung Andrea Strappazzon aus Bozen sowie acht alte Lastkraftwagen des Sammlers Giorgio Ghezzi aus Mezzolombardo bewundert werden. Paolo Corrà, Experte der ehemaligen Fleimstalbahn, erklärte die Geschichte und den Werdegang der Bahn.
Vom Bahnhof Auer erfolgte die Weiterfahrt nach Montan mit Besichtigung des ehemaligen Bahnhofgebäudes sowie des Glener Viaduktes. Es ist der größte Viadukt der Bahnstrecke und besteht aus fünf Öffnungen zu je zwölf Meter und einer Höhe von 22 Metern. Es folgte die Besichtigung der Bahnhöfe in Castello und Cavalese im Fleimstal. Die Fahrt endete beim Festival des Genusses in Predazzo. Bereits im Jahre 2013 startete der Verein Transdolomites aus dem Fleimstal verschiedene Initiativen im Zeichen des 50. Jubiläums der Auflassung der historischen Fleimstalbahn Auer – Predazzo. Vor kurzem gab Transdolomites zudem bekannt, sich für die Erhaltung der Strukturen entlang der alten Bahntrasse und in den Betriebsgebäuden einsetzen zu wollen. So hat im Sommer die Region Ligurien vier alte Wagons dem Verein kostenlos zur Verfügung gestellt. Die beiden ersten Wagons sind mit einem Sondertransport in Auer eingetroffen. Es handelt sich um einen Güterwagen der Linie Auer-Predazzo und um einen Personenwagen der Eisenbahn Domodossola-Locarno, identisch jenen, die auf der Fleimstalbahn verkehrten. Eine Arbeitsgruppe widmet sich nun den Vorbereitungen zur Restaurierung. Sind die Arbeiten abgeschlossen, werden die Wagons an die vier Gemeinden übergeben, welche für die Aufstellung im eigenen Gebiet angefragt haben: Auer, Montan, Predazzo und Castello-Molina. Das Projekt verfolgt das Ziel die ehemalige Bahnstrecke mit Ausstellungsstücken der früheren Fleimstalbahn aufzuwerten. „Der beliebte Rad- und Erlebnisweg der alten Bahntrasse soll weiterentwickelt und zusätzliche geschichtliche Zeugnisse sichtbar gemacht werden. Alle Initiativen sollen in Zukunft einen kulturellen und touristischen Mehrwert mit sich bringen", so Roland Pichler. Treibende Kraft in der Arbeitsgruppe ist Massimo Girardi, Präsident des Vereines TransDolomites. Unter anderen wirken Ferdinando Stanta, Berater des Sektors für Eisenbahntransporte, Roland Pichler, Mirella Piazza (Vizebürgermeisterin von Castello- Molina) und weitere Vertreter aus dem Fleimstal mit.

Transdolomites

Tour di auto d'epoca lungo la vecchia ferrovia della Val di Fiemme

Lo scorso fine settimana si è tenuto, su iniziativa dell'associazione Transdolomites, un tour di auto d'epoca tra Ora e Predazzo.

Le auto d'epoca davanti alla vecchia stazione della ferrovia Val di Fiemme.

Hanno partecipato anche camion d'epoca.

I circa 40 autoveicoli partecipanti sono partiti da Ora, e nel corso del viaggio sono state predisposte alcune fermate intermedie per permettere la visita di luoghi storici della ferrovia e della sua storia. Alla stazione di Ora si sono potute ammirare, tra le altre, le vecchie autovetture dell'associazione "Scuderia Trentina storica", quattro bus di linea della collezione di Andrea Strapazzon di Bolzano nonché otto camion d'epoca del collezionista Giorgio Ghezzi di Mezzolombardo. Paolo Corrà, esperto della vecchia ferrovia della Val di Fiemme, ha raccontato la storia e la gloria della ferrovia.
Dalla stazione di Ora, il gruppo si è spostato verso Montagna con una visita all'ex edificio della stazione e al viadotto di Gleno, il più grande della ferrovia con cinque aperture di 12 metri ciascuna e un'altezza di 22 metri. A questa è seguita una visita alle stazioni di Castello e Cavalese nella Val di Fiemme. Il tour si è concluso al Festival del Gusto a Predazzo.

Già a partire dal 2013, l'associazione Transdolomites della Val di Fiemme ha dato vita a numerose iniziative in occasione del 50° anniversario della chiusura della storica linea Ora-Predazzo. Di recente, la Transdolomites ha annunciato il suo impegno nel preservare le vecchie strutture lungo la vecchia ferrovia e nel corso dell'estate la regione Liguria ha messo a disposizione gratuitamente all'associazione quattro vecchie carrozze della linea. Le prime due sono giunte a Ora con un trasporto speciale: un vagone merci della linea Ora-Predazzo e una carrozza passeggeri della linea Domodossola-Locarno, identico a quelli della Val di Fiemme. Un gruppo di lavoro si è incaricato del loro restauro, al termine del quale saranno consegnati alle quattro comunità che hanno richiesto di poterli esporre: Ora, Predazzo, Montagna e Castello-Molina. Il progetto mira a riqualificare la vecchia linea ferroviaria attraverso l'esposizione di originali pezzi d'epoca. „Il popolare giro ciclistico e avventuroso della Vecchia Ferrovia dovrà essere ulteriormente sviluppato, mettendo a disposizione altre testimonianze dell'epoca. Tutte le iniziative a riguardo porteranno quindi in futuro un alto valore turistico e culturale", ha affermato il sindaco di Ora Roland Pichler.

Motore del gruppo di lavoro è Massimo Girardi, presidente dell'associazione Transdolomites che vede tra gli altri la partecipazione di Ferdinando Stanta, consigliere del settore del trasporto ferroviario, Roland Pichler, Mirella Piazza (vicesindaco di Castello-Molina) e altri rappresentati della Val di Fiemme.

Tätigkeitsbericht des Vereins „Aurora Dance“

Der „Aurora Dance“ Verein verzeichnet bei der ersten dreijährigen Tätigkeit erstaunliche Erfolge, indem sämtliche im voraus gesetzten Ziele erreicht worden sind.

Vor allem ist in dieser Zeitperiode die Anzahl der Mitglieder beträchtlich gestiegen.
Während des letzten abgelaufenen Jahres nahm der Verein an einer Vielzahl von Veranstaltungen u.a. am „Calcetto Epifania“ in Auer und „Amici del Muretto“ in Branzoll teil, wo sich unsere Jugendlichen besonders bemüht haben das Beste von unserem Verein zu zeigen. Im Frühjahr wurde ein Tanzkurs für Kinder und Jugendliche in Zusammenarbeit mit dem Eiskunstlaufverein Auer organisiert. Für den Vorstand war es eine große Genugtuung festzustellen, mit welchem Enthusiasmus von Seiten der Kinder/Jugendlichen das Erlernen von Gruppentänzen war.
„Aurora Dance“ hat auch bei der Stiftung „Robert Prossliner“ in Auer eine sympathische Visite abgehalten und mit den Bewohnern einige lustige Momente verbracht. Vorgeführt wurden Gruppentänze und unsere jungen Tänzer Florian Pircher und Anna Amort gaben wie immer das Beste von sich mit spritzigen Paartänzen. Unsere Anwesenheit ist von den Bewohnern sehr geschätzt worden.
Traditionsgemäß wurde auch der „Frühlingsball“ abgehalten mit fröhlichen Tanz und geselliges Beisammensein.
Dieses Jahr beteiligte sich der Verein zum ersten Mal an dem „langen Dienstag“ in Auer. Unser Tanzabend wurde mit großem Interesse und Enthusiasmus von Seiten der Besucher aufgenommen. Bei dieser Gelegenheit sind Alberto Merighi mit Heidi Pernstich und unsere jungen Julian und Anna Amort, mit Cha Cha Cha - Rumba - Jive - und Disco Fox, vor ein zahlreiches Publikum aufgetreten. Auch zahlreiche Mitglieder haben Gruppentänze vorgeführt die sie im Frühjahr gelernt hatten. Es folgte eine Show von den „Latein Amerikanischen“ Tänzer Ottavio und Antonietta, die mit einer „Rumba“ auftraten. Im Laufe des Abends hat Heidi bekannte Hits von Helene Fischer vorgesungen, die fürs mittanzen des Publikums dazu beigetragen haben.
Es wird allen die an diesen Abend mitgewirkt haben, sowie an die Anwesenden die unsere Tanzauftritte verfolgt und geschätzt haben, herzlich gedankt.
Ein aufrichtiger Dank von Seiten des Ausschusses geht an alle, die mit uns zusammenarbeiten, für das gute Gelingen unserer Vereinstätigkeiten. Gedankt wird auch an alle Mitglieder und Sympathisanten, unseren Sponsoren „Salon Heidi“ von Heidi Pernstich und „Vanity & more“ von Samantha Manzardo.
Am 31 August d.J. wurden einstimmig die Mitglieder des scheidenden Ausschusses bestätigt, nämlich Ottavio Lauria Präsident, Bacca Maria Antonnietta Vize Präsidentin und Giada Lauria Sekretärin.
Auch für das kommende Tätigkeitsjahr 2018/2019 erwarten wir uns viele Mitglieder und Sympathisanten.
Fotoaufnahmen von Auftritten am „langen Dienstag“.

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefässe - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto -lavorazioni acciaio inox - fioriere -riparazioni

ABRAM
ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Attività dell'associazione „Aurora Dance“

L'Associazione "Aurora Dance" chiude il primo triennio 2016/2018 con risultati fantastici, avendo raggiunto degli obbiettivi inaspettati , uno dei quali il raggiungimento di un notevole numero d'iscritti all' Associazione.

In questo anno corrente la nostra Associazione ha partecipato a numerose manifestazione fra le quali: torneo di calcetto „Epifania“ a Ora e torneo „Amici del Muretto“ a Bronzolo, dove i ragazzi che hanno partecipato sono stati bravi a mettere in evidenza lo nostra Associazione.In primavera è stato organizzato un corso di ballo di gruppo per bambine e ragazze in collaborazione con il pattinaggio artistico su ghiaccio di Ora. Grande soddisfazione e motivazione per il Direttivo vedere le bambine/ragazze entusiaste di apprendere i balli di gruppo, dove possono migliorare la postura e coordinare i movimenti. „Aurora Dance“ ha fatto visita alla Casa di Riposo“Robert Prossliner“ per far trascorrere alcuni momenti di gioia ai nostri anziani. Li abbiamo intrattenuti con balli di gruppo e un' esibizione di coppia con i nostri giovani ballerini Florian Pircher e Anna Amort.... manifestazione molto apprezzata da tutti i presenti.

Come da tradizione è stato fatto il „Ballo Primavera“ manifestazione piacevole per salutare l'arrivo della primavera divertendosi ballando e socializzando con i nuovi giunti nella nostra Associazione. Quest'anno abbiamo partecipato per la prima volta al „Martedì Lungo“ di Ora. La nostra prima esibizione di ballo è stata accolta con un successo strepitoso. Durante la serata hanno avuto l' occasione di esibirsi due coppie di latino americano. Ci hanno deliziato ballando il Cha Cha Cha - Rumba - Jive e Discofox davanti ad un pubblico numeroso. Complimenti a Julian e Anna Amort, Alberto Merghi e Heidi Pernstich. Durante la serata si sono esibiti numerosi soci facendo balli di gruppo imparati durante la primavera. Per chiudere la serata in bellezza Heidi Pernstich ha cantato per tutti i presenti alcuni brani di Helene Fischer, molto apprezzata dal pubblico e favolosa!!!!.....Alla fine della serata c'è stata l'esibizione di „rumba“, ballata da Ottavio e Antonietta competitori di latino american classe „A“. Si ringrazia tutti coloro che hanno assistito all'esibizione di „Aurora Dance“ con calorosi applausi.
Un grazie particolare va a tutti coloro che collaborano per la riuscita di tutte le nostre manifestazioni ed un grazie ai nostri soci/simpatizzanti, ai nostri sponsor „Salon Heidi“ e „Vanity & more“ dal Direttivo di Aurora Dance.

il 31 agosto all'unanimità è stata data massima fiducia, confermando il Direttivo di Aurora Dance, composto da: Ottavio Lauria Presidente, Bacca Maria Antonietta Vice Presidente e Giada Lauria Segretaria/Cassiera.
Auguriamo loro un buon lavoro per i prossimi 3 anni.
La nostra Associazione vi aspetta numerosi per l'anno sociale 2018/2019.

Nelle foto, alcuni momenti dell' esibizione del martedì lungo.

Südtiroler Bauerjugend Auer

Alt(m)auerBrunch der SBJ Auer

Am 16. September 2018 fand zum ersten Mal der Altmauerbrunch zwischen den alten Bachmauern des Clauserweges im Oberdorf statt.

Südtiroler Bauernjugend Auer.

Zu unserer Freude war von Beginn an großes Interesse an unserer neuen Veranstaltung da. Bei einer Ausschusssitzung diskutierten wir über bereits bestehende Veranstaltungen, um Inspiration für neue Events zu sammeln. Dabei kam „die gastliche Tafel" zur Sprache, eine Veranstaltung in St. Pauls (Eppan), bei der für ein nobles Abendessen in den engen Straßen des historischen Dorfkerns eine lange Tafel aufgebaut wird. Wir dachten uns: die malerischen Gassen im Oberdorf von Auer können sich aber auch mehr als nur sehen lassen! Schnell mussten wir aber einsehen, dass die Organisation eines Abendessens als Nicht-Gastronomen nicht möglich ist und suchten nach einer Alternative, bei der wir den Großteil der Speisen selbst vor- bzw. zubereiten können.

Unsere Wahl fiel auf den „Altmauerbrunch", ein üppiges Frühstück, bei dem alle gemeinsam an einer langen Tafel speisen, sich unterhalten und einen stressfreien Sonntag genießen können.

Um uns für die erste Ausgabe nicht zu übernehmen, schränkten wir die Teilnehmerzahl von Beginn an ein. Eines vorweg: mit so viel Interesse haben wir nicht gerechnet!

Eine Woche nachdem wir die Veranstaltung öffentlich gemacht hatten, waren bereits alle verfügbaren Plätze ausgebucht und wir mussten leider vielen weiteren Interessierten absagen.

Nach intensiver Planung und Vorbereitung rückte der 16.09.18 immer näher und jetzt musste nur noch das Wetter mitspielen. Unsere Gebete wurden erhört! Am besagten Sonntag schien die Sonne und wir konnten mit dem Aufbau der langen Tafel in der Gasse zwischen Kellerei Waldthaler und Garni Grasser beginnen.

Für jede reservierte Gruppe gab es frisches Brot, frisch gebackene Brioches, selbstgemachte Marmeladen und andere Aufstriche, eine Aufschnittplatte mit Käse, Joghurt im Einmachglas mit Müsli und frischen Früchten

Dekorierte Tafel.

Der Altmauerbrunch war schnell ausgebucht.

und auf Wunsch auch ein Frühstücksei. Natürlich durften auch Kaffee, Tee oder Kakao am Morgen nicht fehlen. Zum Schluss servierten wir allerhand selbst gebackene Kuchen, welchen aber nur noch die wenigsten schafften aufzuessen. Nach ein paar „Ratschern" und gemütlichem Beisammensein kam die Veranstaltung langsam zum Ende und wir waren mehr als nur zufrieden!

An dieser Stelle nochmals Danke an alle für das überaus positive Feedback, besonders auf Facebook. Solche Kommentare zeigen uns, dass sich die Mühen gelohnt haben und die Mitmenschen schätzen, wenn man etwas Neues auf die Beine stellt!

Weniger motivierend ist sicherlich die heutige Bürokratie und die vielen Auflagen, welche sicher viele daran hindern etwas zu organisieren. Von den diversen Steinen, welche einem in den Weg gelegt werden, darf man sich nicht unterkriegen lassen!

Wir möchten jenen nochmals Danke sagen, welche uns bei der Organisation unterstützt haben und uns somit eine sehr große Hilfe waren. Danke Julia (Pension Garni Grasser), dass wir den Innenhof für die Vorbereitungen nutzen durften und danke für den lehrreichen Frühstückseier-Kurs. Danke Yvonne (Café Visintin) für die vielen Gefallen. Danke Karoline und Franz (Gasthof St. Urban) für die Hilfe und Andrea für die kreative Unterstützung. Natürlich gilt auch ein großes Danke den Helfern der SBJ.

Weitere Fotos und Eindrücke haben wir auf unserer Facebook- Seite veröffentlicht.

Hannah Gallmetzer

Die Eisstocksaison im Schwarzenbach hat begonnen

Durch die Fertigstellung des kleinen Eisplatzes im Schwarzenbach, haben nun die Auerer Eisschützen ihr sportliches Programm wieder aufgenommen.

Jeden Samstag ab 17 Uhr können alle Interessierte Eisstockschiessen trainieren.

Wir treffen uns jeden Samstag ab 17 Uhr am Eisplatz zum trainieren, spielen und uns zu unterhalten. Alle Auerer ob groß, oder klein- ob alt oder jung- welche mit uns auf dem Eis und in gemütlicher Runde ein paar unterhaltsame Stunden verbringen möchten, sind hier herzlich eingeladen, bei uns ganz unverbindlich mitzumachen.

Es braucht keine Anmeldung, keine Einschreibung- einfach kommen- und mitmachen. Spielermaterial ist für alle vorhanden. Die Auerer Eisschützen würden sich darüber freuen.

VORANZEIGE: Das traditionelle Dorfturnier- das 29. - findet dann am Samstag den 16.- Februar 2019 statt. Informationen und Anmeldungen wie immer bei der Margareth in der Agip- Bar.

Die Auerer Eisstockschützen

ASC Auer Sektion Eiskunstlauf

Infogrillen 2018 und Vollversammlung mit Neuwahlen

Die Eislauf-Saison 2018/2019 hat für die Icehopper bereits mit Trainingsstunden in der Würth-Arena in Neumarkt begonnen.

Von links nach rechts Lisi Egger, Petra Zelger, Doris Franzoi, Claudia Franzoi, Petra Girardi, Monika Vikoler, Sabine Zelger, Helga Glöggl und Monika Amplatz.

Dem Eis-Training sind verschiedene Tätigkeiten vorangegangen: Tanztraining für die Kleinen und die Größeren, Klettertraining in der Kletterhalle Auer, Spiel und Spaß in der Turnhalle. Am 21. September wurde das bewährte Infogrillen mit „integrierter" Vollversammlung abgehalten. Die Sektionsleiterin Petra Zelger und ihre Vize Sabine Zelger haben den zahlreichen Anwesenden einen Rückblick über die vergangene Saison präsentiert, sowie die neue Einteilung der verschiedenen Wettkampfgruppen bekannt gegeben. Der Tätigkeitsbericht wurde verlesen und der Haushalt wurde einstimmig genehmigt. Für die Neuwahlen hat sich eine neue Person gemeldet, Frau Claudia Franzoi. Der „alte" Vorstand hat sich geschlossen zur Wiederwahl gestellt. Die Wahl wurde per Akklamation durchgeführt, alle haben die Wahl angenommen. Als Rechnungsrevisoren wurden wieder Frau Nadia Franzoi und Herr Lorenz Amplatz bestätigt. Dem Infogrillen ist ein Tauschmarkt vorangegangen: es wurden Schlittschuhe verkauft und gekauft und auch Trainingskleidung fand wieder neue Besitzer. Abgerundet wurde die Veranstaltung von einer kleinen Lotterie, die allen viel Spaß gemacht hat. Wieimmerwurden die Eislaufmädels, ihre Eltern und Geschwister mit Gegrilltem und Salaten sowie selbstgemachten Kuchen verwöhnt. Ein Dankeschön auf diesem Wege an Rosl und Helmuth Zelger, an Luis, einigen fleißigen Eltern und an den alten/neuen Vorstand für das Organisieren des Grillabends. Seit Mitte Oktober wird nun in Auer trainiert. Die über 100 Mädchen aus Auer und Umgebung machen in 4 Wettkampfgruppen und 5 Trainingsgruppen an 5 Tagen die Woche das Eis im Schwarzenbach unsicher. Auch die jüngsten Eiskunstläuferinnen können im Schnupperkurs den ersten Kontakt mit dem schönen Sport erleben. Das Icehopper-Team wünscht allen eine erfolgreiche Saison

Icehopper Auer

Hausbesuche vom Hl. Nikolaus am 6. Dezember

„Heuer komm ich Nikolaus,
wenn du brav warst auch zu dir nach Haus.
Nimm das Telefon und ruf mich an,
am 6. Dezember komm ich dann.
Hab im Buch mir auch notiert,
was unterm Jahr hier so passiert.
Ich mahne, lobe und belohne,
komm mit dem Krampus oder ohne.
Gott-Vater segne euer Haus,
es grüßt der Heil'ge Nikolaus!"

AURER KRAMPUSS

Kontakt:
Aurer Krampuss
340-6429245 Alexander
alexander.fio@icloud.com

ARTIKEL,

Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI,

commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Tischtennis

Saisonbeginn 2018/2019 Trainingszeiten

Der ASC TT-Auer wird für die Saison 2018/2019 von zwei Mannschaften vertreten: der C2-Mannschaft, in der unsere Jugendspieler zusammen mit den erfahrenen Spieler antreten, sowie der Veteranenmannschaft.

Die Spielsaison hat bereits im September begonnen und alle Spieler sind mit Elan und Begeisterung dabei. Auch die Freizeitspieler haben wieder ihre normale Trainingstätigkeit aufgenommen und treffen sich regelmäßig montags und mittwochs. Der Tischtennisverein bietet Trainingsmöglichkeiten für Jung und Alt, für Anfänger und Fortgeschrittene. Der beil. Anzeige können die verschiedenen Trainingstage und -zeiten entnommen werden. Einsteiger sind herzlich willkommen und können sich für ein Schnuppertraining gerne bei einem der Trainer anmelden: Kinder/Jugendliche bei Martina Eheim, Freizeitspieler bei Mauro Sgarbossa oder Werner Brunner.

ASC TT-Auer

LESERBRIEF

Der Leserbrief wird in der Originalfassung des Leserbriefschreibers abgedruckt.

Dorfplatzgestaltung
Geschätzte Auerer

Die Hauptplatzgestaltung ist im vollen Gange.Da dies zu Verkehrsbehinderungen geführt hat, hat der Bürgermeister die Einbahnstrasse vor der Post in zwei Richtungen aufgemacht. Diese Regelung habe ich schon längst gefordert, sogar in einer Interpellation im Rat vom 31.07.2017. Seine Antwort in der Sitzungsniederschrift nr.4/2017 lautet wie folgt: die Verkehrsflüsse bleiben laut verschiedener Kommissionen unverändert. Einige Bürger haben sich jetzt an Ihn gewand und möchten das die Strasse für immer zweispurig offenbleibt. Bravo,wenn mehrere Druck auf unseren geschmeidigen BM machen, wird die Dorfliste & Company nicht um meinen Vorschlag umherkommen. Ich habe auch einen Rauswurf eines Mitglieds der Verkehrskommission verlangt. Als Ersatz hätte ich mich gerne zur Verfügung gestellt. Jedoch auch dieser Vorstoß von meiner Wenigkeit wurde abgeschmettert.
Egon Giovanelli

Piazza principale
Cari compaesani

Al momento viene rifatta la piazza. Per ingomberi del traffico poi,il sindaco dovette aprire la strada davanti alla posta in due direzioni. Questa manovra ho`gia`chiesta in passato,addirittura in una interpellanza in consiglio,il 31.07.2017. La risposta del sindaco nel verbale era; i flussi del traffico non veranno modificati secondo diverse commissioni. Un paio di residenti hanno sollecitato adesso il sindaco, di lasciare aperta la strada in due direzioni. Bravi, faccendo cosi` pressione sul nostro smagliante sindaco, la Dorfliste & Company dovranno mettere in atto la mia proposta. N.b. L`ex propietario della casa Galanzini voleva abbattere la baracca. La Dorfliste ed alleati hanno pero` contrastato la sua proposta. Se la casa sarebbe stata spostata un paio di metri al indietro(il posto cè`) la piazza sarebbe piu`aperta e grande adesso. Ho`anche chiesto di buttare fuori un membro dalla commissione della viabilità, io lo avrei sostituito volentieri. Pero`anche questa mia proposta venne respinta.
Giovanelli Egon

Volkshochschule
Südtirol

Information und Anmeldung:
Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,
39100 Bozen, Tel. 0471 061 444,
info@volkshochschule.it
Ortsstelle Auer Ansprechpartner Martin Crepaz

Kurse Seminare Vorträge Herbst / Winter 2018/2019

VORTRAG: Der rote Faden - Symbole in der Volkskunst

Referentin: Waltraud Mayer Holzner

Wir kennen den Sinngehalt der religiösen Zeichen. Aber was bedeuten die Blumen und Tiere, die Ornamente und Farben in den Erzeugnissen der Volkskunst? Die geheimnisvolle Welt der Symbole erschließt sich in den uralten Volkskunstmotiven. Die Vortragsbesucher können ihre „Schätze" aus der Wäschetruhe mitbringen, z. B. bestickte Bett- und Tischtücher, Versehtücher u. a. Gemeinsam lüften wir im Anschluss an den Vortrag das Geheimnis der darin enthaltenen Symbole.

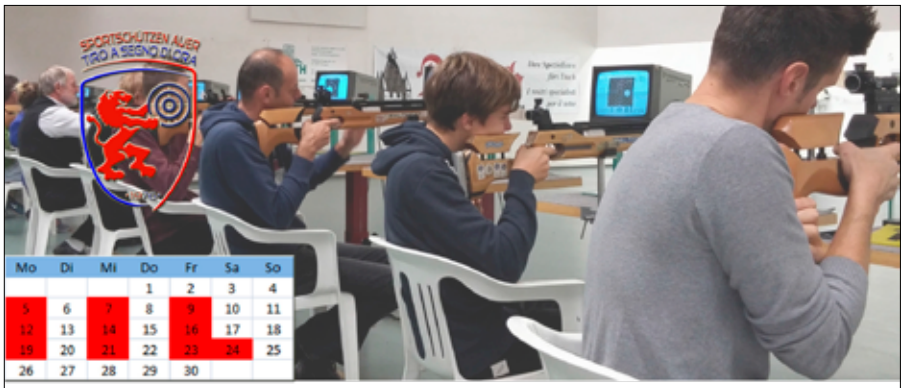
Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube
Dauer: Mi. 07.11.2018 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: kostenlos / freiwillige Spende

Räuchern - eine vergessene Kunst
Die Rauhnächte und Räuchern mit einheimischen Kräutern

Referentin: Irene Hager von Strobele

Die Rau(ch)nächte stehen vor der Tür, die Zeit der Einkehr vieler Kulturen. Sie sind reich an Geschichten, Mythen und Ritualen, welche erörtert und erklärt werden. Zentraler Bestandteil dieser kältesten Zeit im Jahr ist das Räuchern. Die Referentin führt Sie in die Kunst des Räucherns ein. Sie erfahren Wissenswertes über Räucherwerk im alten alpinen Brauchtum und einheimischen Kräutern. Gemeinsam stellen wir Räuchermischungen und Räucherkegel her.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube
Dauer: Sa. 17.11.2018 | 09.00-13.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 5 Material)



28. AURER DORFSCHIESSEN
GARA DI TIRO A SEGNO
5. – 24. NOVEMBER NOVEMBRE

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch, Freitag von 19.30 bis 22.00 Uhr I Samstag 24. November von 15.00 bis 19.00 Uhr
Orario di apertura: lunedí, mercoledí e venerdí dalle ore 19.30 alle 22.00 I Sabato 24 novembre dalle ore 15.00 alle 19.00

PREISVERTEILUNG: FREITAG 30. NOVEMBER UM 20UHR IM SCHIEßSTAND
PREMIAZIONE: VENERDÍ 30. NOVEMBRE ALLE ORE 20 AL POLIGONO

NEUHEIT : SERIEN MIT ZEHNTELWERTUNG
NOVITÁ: SERIE CON PUNTEGGIO A DECIMALI

GESCHOSSEN WIRD AUF UNSERER NEUEN ELEKTRONISCHEN SCHIEßANLAGE
SI GAREGGIA SUL NOSTRO NUOVO IMPIANTO DI TIRO ELETTRONICO

TASSE
iscrizione e diritto al distintivo Euro: 10,00€
ragazzi e allevi (fino 2003) Euro 5,00€
serie da 10 Euro 2,00€
PREMI
1/3 dei partecipanti di ogni categoria
bersaglio fortuna: 15 premi
CLASSIFICA A SQUADRE
Ogni associazione, ditta o gruppo può partecipare alla gara con una o più squadre. Il numero dei partecipanti per squadra è illimitato. Al fine di classifica verranno considerati i 5 migliori risultati. In ogni squadra può essere inserito un socio tesserato di una sezione TSN (UITS).

GEBÜHREN
Einschreibung, Anspruch auf Abzeichen Euro: 10,00€
Jugend (bis 2003) Euro 5,00€
10er Serie Euro 2,00€
PREISE
1/3 der Teilnehmer jeder Kategorien
Glückscheibe: 15 Preise
MANNSCHAFTSWERTUNG
Jeder Verein, Betrieb oder Gruppe kann mit einer oder mehreren Mannschaften teilnehmen. Die Teilnehmerzahl einer Mannschaft ist unbegrenzt. Gewertet werden die 5 besten Teilnehmer. Es ist gestattet ein Mitglied (UITS) eines Sportschützenvereins in die Mannschaft einzubauen.

www.sportschuetzen-auer.it
sportschuetzen auer - tiro a segno di ora

HERBSTKURS / CORSO D'AUTUNNO
FÜR KINDER UND JUGENDLICHE VON 10 BIS 17 JAHREN I PER BAMBINI E GIOVANI DA 10A 17 ANNI
SPORTSCHIESSEN - TIRO A SEGNO
TARGET SPRINT

Ermäßigungen für alle Mitglieder

Skipasspreise 2018/2019

Skipass Fiemme
Erwachsene (geb. vor 30.11.1993 von 26-99 Jahre)380 € (mit 4 Tagen Dolomiti Superski 510 €)
Erwachsene (geb. nach 30.11.1993 von 19-25 Jahre) 290 €
Oberschüler (geb. nach 30.11.2000 von 17-18 Jahre)235 €
Kinder Mittelschule (geb. nach 30.11.2002 von 12-16 Jahre) 165 €
Kinder Volksschule (geb. nach 30.11.2007 bis 11 Jahre) 80 €
Ermäßigte TAGESKARTEN FIEMME OBEREGGEN gibt es nur bei Vorlage des gültigen Mitgliedausweises

MITGLIEDSAUSWEIS SAISON 2018/2019

Erwachsene ab Jg. 2001	15 €
Kinder Jg. 2002 und jünger	10 €

MITGLIEDSAUSWEIS + FISI SAISON 2018/2019

Erwachsene ab Jg. 2000	50 €
Kinder Jg. 2001 und jünger	45 €

Achtung: alle Interessierte, welche einen Skipass zu diesen Vorzugspreisen erhalten möchten, können sich vom 12.11.2018 bis 30.11.2018 bei der „RAIFFEISENKASSE AUER“melden (bitte 1 Foto oder alten Skipass + Steuerkodex und Geburtsort mitbringen).

Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliedsausweises für die 2018/2019 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden). Infos unter 339 70 41 049 Christine oder christine@haas.bz.it

Prezzi agevolati per tutti i soci

Prezzi Skipass 2018/2019

SCIPASS FIEMME
Adulti (nati prima 30.11.1993 da 26 a 99 anni) 380 € (con 4 gg Superski Dolomiti 510 €)
Adulit (nati dopo 30.11.1993 da 19 a 25 anni) 290 €
Ragazzi scuola superiore (nati dopo 30.11.2000 da 17 a 18 anni) 235 €
Bambini scuola media (nati dopo 30.11.2002 da 12 a 16 anni) 165 €
Bambini scuola elementare (nati dopo 30.11.2007 fino 11 anni) 80 €
GIORNALIERO FIEMME OBEREGGEN ridotto si riceve solo con la tessera socio.

TESSERA SOCIO STAGIONE 2018/2019

Adulti fino l’anno 2001	15 €
Bambini dall’anno 2002 in poi	10 €

TESSERA SOCIO + FISI STAGIONE 2018/2019

Adulti fino l’anno 2001	50 €
Bambini dall’anno 2002 in poi	45 €

Attenzione: tutti colloro che fossero interessati ad acquistare uno scipass a questi prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi dal 12.11.2018-30.11.2018 presso la “CASSA RURALE DI ORA” (portare 1 FOTO o il vecchio skipass + codice fiscale e luogo di nascita).

Questi prezzi agevolati, otterranno solo coloro che sono in possesso della tessera socio per la stagione 2018/2019 (si può pagare l’importo socio anche all’ordinazione dello scipass). Info 339 70 41 049 Christine o christine@haas.bz.it

KINDERSKIKURS

Nur Vormittag

Die Sektion Ski des A.S.C.Auer – Ora Raiffeisen veranstaltet auch heuer einen Kinder Skikurs auf Jochgrimm für Anfänger und Fortgeschrittene.

Termin: **8.+9.+15.+16. Dezember**
Teilnahmeberechtigt: alle Kinder ab dem 5. Lebensjahr (4-jährige nur wenn noch Plätze frei sind max. 60 Kinder)

PROGRAMM:
Treffpunkt: 9:30 Uhr vor dem Hotel Schwarzhorn Jochgrimm
Unterrichtende: 12:30 Uhr
Kosten: 45€ (enthält die 10€ für Mitgliedsbeitrag und 35€ für Versicherung)
Einschreibung: Bei der„Raiffeisenkasse Auer“ vom 12. bis 30. November.
Info: 339 70 41 049 (Christine) oder christine@haas.bz.it

Wir empfehlen den Saisonskipass im Wert von 80€ zu kaufen

CORSI DI SCI PER BAMBINI

Solo la mattina

La sezione sci dello A.S.C. Auer – Ora Raiffeisen organizza anche quest’anno un corso di sci per bambini - principianti ed avanzati a Oclini.

Giorni: **8, 9, 15 e 16 Dicembre**
Diritto di partecipazione: tutti i bambini dopo i 5 anni (per bambini di 4 anni solo se sono posti liberi max. 60 bambini)

PROGRAMMA:
Punto d’incontro: Ore 9:30 Hotel Schwarzhorn Oclini
Corso fino: alle Ore 12:30
Costo: 45€ (10€ per tessera socio e 35€ per assicurazione gia compresi).
Iscrizione: Presso la “Cassa Rurale di Ora” dal 12 al 30 novembre.
Info: 339 70 41 049 (Christine) o christine@haas.bz.it

Consigliamo di acquistare lo stagionale al prezzo di 80€

Dauerzählung

Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Im Oktober beginnt die neue Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen.

Sicher erinnern Sie sich noch an die letzte Volkszählung, die im Oktober 2011 stattgefunden hat. Seit damals sind vielfältige Neuerungen eingetreten. Im Besonderen wird die Volkszählung nicht mehr wie bisher alle 10 Jahre, sondern jährlich in Form einer Dauerzählung abgewickelt. Es sind auch nicht mehr alle Gemeinden gleichzeitig betroffen, sondern abwechselnd eine Stichprobe davon. Unsere Gemeinde fällt dieses Jahr – zusammen mit anderen 50 Südtiroler Gemeinden – in die Stichprobe. Es handelt sich dabei um eine Stichprobenzählung. Das bedeutet, dass nicht alle Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde von der Erhebung betroffen sind, sondern nur jene, die in bestimmten ausgewählten Teilen des Gemeindegebietes wohnen. Die Dauerzählung wird gemäß den europäischen und staatlichen Bestimmungen durchgeführt. Ziel der Erhebung ist es, zu überprüfen, wie viele Personen tatsächlich ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, und nützliche Informationen zu erhalten, mit denen soziale und wirtschaftliche Maßnahmen effizienter geplant werden können. Die Zählung wird Online über Computer durchgeführt und gliedert sich in 2 Erhebungen. Die erste davon (Gebietserhebung) beginnt am 10. Oktober und dauert bis maximal 9. November. Dabei werden die betroffenen Haushalte von einem Zähler der Gemeinde aufgesucht, der eine Befragung mit einem Laptop vornehmen wird. Die zweite Erhebung (Listenerhebung) beginnt am 8. Oktober und endet am 20. Dezember. In diesem Falle sind die betroffenen Bürgerinnen und Bürger eingeladen, den Zählungsbogen selbst am Computer auszufüllen. Zu diesem Zwecke erhalten sie ein Schreiben des ISTAT/ASTAT mit Angabe des Benutzernamens und des Passwortes, die für den Zugriff auf den Online-Fragebogen notwendig sind. Der ausgewählte Haushalt muss an der Zählung teilnehmen. Es besteht die gesetzliche Pflicht zur Beantwortung der Fragen. Sollten die Bürger den Zählungsbogen bis zum 7. November nicht selbst ausgefüllt haben, werden sie von der Gemeinde kontaktiert. Selbstverständlich steht auch das Gemeindeerhebungsamt (Bürgerschalter) für Hilfe beim Ausfüllen und/oder Informationen gerne zur Verfügung (Frau Cristina, Tel. 0471 089 013).

Censimento permanente

Gentili cittadine e cittadini!

In ottobre parte il nuovo Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni.

Sicuramente ricorderete ancora l'ultimo Censimento della popolazione svoltosi nell'ottobre del 2011. Da allora sono intervenute numerose importanti novità. In particolare, il Censimento della popolazione non verrà più effettuato, come in passato, ogni 10 anni, ma d'ora in poi si svolgerà annualmente sotto forma di CENSIMENTO PERMANENTE. Non saranno più coinvolti tutti i comuni ma a turno un campione di essi. Il nostro Comune fa parte del campione 2018, insieme a 50 altri Comuni della provincia di Bolzano.
Trattandosi di una RILEVAZIONE CAMPIONARIA, non vengono censiti tutti i cittadini del nostro comune, ma soltanto coloro che risultano residenti in determinate zone di territorio interessate dalla rilevazione.
Il Censimento permanente viene svolto secondo le modalità previste dalle disposizioni europee e nazionali ed ha lo scopo, da un lato di verificare quante persone sono effettivamente residenti all'interno del territorio comunale e, dall'altro di raccogliere informazioni utili per poter pianificare in maniera più efficace eventuali misure in campo economico e sociale. Questo censimento non prevede l'utilizzo di questionari cartacei e viene svolto ONLINE a mezzo computer. Sono previste due rilevazioni: la prima (rilevazione areale) inizierà il 10 ottobre e si protrarrà al massimo fino al 9 novembre. In questa fase le famiglie interessate riceveranno la visita di un rilevatore comunale munito di computer portatile che farà loro un'intervista.
La seconda rilevazione (rilevazione da lista) inizierà l'8 ottobre e durerà fino al 20 dicembre. In questo caso i cittadini coinvolti sono invitati a compilare il questionario direttamente online utilizzando i codici di accesso (username e password) indicati nella lettera inviata loro da ISTAT/ASTAT. Per il Censimento permanente sussiste l'obbligo di risposta da parte delle cittadine e dei cittadini interessati. Nel caso in cui fino al 7 novembre i cittadini non avessero ancora compilato il questionario di propria iniziativa, verranno contattati dal Comune. Naturalmente l'ufficio comunale di rilevazione è sempre a disposizione per assistenza alla compilazione e/o ulteriori informazioni e chiarimenti (Signora Cristina, tel. 0471 089 013).

METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer
Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Raiffeisenkasse Unterland

Frischer Wind in der Geschäftsstelle Auer

Die letzten Monate standen in der Geschäftsstelle Auer der Raiffeisenkasse Unterland im Zeichen der Veränderung.

v.l.: Reinhard Alber, Nadine Ballestriero, Andreas Peer, Tamara Maier, Dominik Pfitscher

Nun freuen wir uns, Ihnen das neue, junge Team vorzustellen, das Ihnen in gewohnter Weise beratend zur Seite stehen wird.
Reinhard Alber, seit April neuer Filialleiter, wird von vier MitarbeiterInnen unterstützt. Andreas Peer, neuer Geschäftsstellenleiter-Stellvertreter und zertifizierter Anlageberater und Dominik Pfitscher, Serviceberater und ebenfalls zertifizierter Anlageberater, stehen für die Kontinuität in der Geschäftsstelle. Neu dagegen sind die beiden Serviceberaterinnen Nadine Ballestriero, welche zuvor einige Jahre lang in unserer Filiale in Leifers tätig war und Tamara Maier, die unser Team seit September verstärkt.
Trotz der personellen Veränderungen haben wir unverändert den Anspruch, unseren Mitgliedern und Kunden auch weiterhin kompetent und zuverlässig zur Seite zu stehen und für sie ein vertrauensvoller Ansprechpartner in allen Geld- und Versicherungsfragen zu sein.

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Nuovo Team nella filiale di Ora

La nostra filiale di Ora negli ultimi mesi è stata al centro di vari cambiamenti.

Adesso siamo lieti di presentare la nuova giovane squadra di consulenti che saranno, come di consueto, a piena disposizione dei nostri soci e clienti.

Reinhard Alber, da aprile nuovo Responsabile di filiale, è supportato da quattro dipendenti. Andreas Peer, nuovo Vice-Responsabile di filiale e Consulente clienti e Dominik Pfitscher, Consulente service, entrambi certificati E.I.P. per la consulenza in materia di investimenti, rappresentano la continuità nella filiale. Le due nuove entrate sono le due Consulenti service, Nadine Ballestriero, da qualche anno già operante nella nostra filiale di Laives e Tamara Maier, che ha rinforzato il team da inizio settembre.

Nonostante questi avvicendamenti nel personale, continueremo a fornire ai nostri soci e clienti una consulenza specializzata e improntata a soddisfare i loro fabbisogni negli ambiti bancari ed assicurativi.

Für Gemeinde Auer

Verbraucherzentrale

Handy am Steuer: Welche Strafen?

Franziska schreibt uns: „Ich habe auf Facebook und Whatsapp schon mehrmals die Nachricht erhalten, dass ab „nächsten Dienstag“ - also ab 21. August 2018 – verschärfte Strafen für Telefonieren am Steuer eingeführt werden. Stimmt das?“

Nein. Vermutlich betrifft die angesprochene Verschärfung einen Vorschlag des Transportministeriums, der vom Gesetzgeber jedoch noch nicht behandelt wurde.

Aber: auch die derzeit gültigen Strafen sind nicht unmaßgeblich. Telefonieren am Steuer wird mit einer Geldbuße von 161 bis 647 Euro geahndet; WiederholungstäterInnen wird der Führerschein für ein bis drei Monate entzogen (Art. 173, Abs. 3 und 3-bis Straßenverkehrsordnung).

Eine weitere Vorgabe kommt aus einem Rundschreiben der Staatsanwaltschaft Trient, und betrifft schwerwiegende Unfälle im Straßenverkehr, also solche mit Todesopfern oder Schwerverletzten: besteht der Verdacht, dass der Unfallverursacher zum Zeitpunkt des Unfalls das Telefon verwendete, so kann dieses (vor allem zur Erfassung der Beweislage) beschlagnahmt werden.

Unabhängig von jeder vorgesehenen Strafe sollte für alle gelten: „Handy weg vom Steuer“. Für das Jahr 2017 verzeichnete das Statistikinstitut ISTAT 175.000 Verletzte im Straßenverkehr; dabei seien 16% der Unfälle auf „Zerstreuung“ zurückzuführen. Das ist auch nicht weiter verwunderlich: auch bei langsamem Innenstadt-Tempo (20 km/h) bedeuten 2 Sekunden Ablenkung (ein „schneller Blick aufs Handy“), dass man erst 12 Meter weiter vorn zum Stehen kommt – das ist die Länge eines Busses.

Geldanlagen über e-mail? Misstrauen ist angebracht!

Frau B. erhielt per e-mail von einer Anlagefirma mit seriös klingendem Namen, die sich ihrer guten Beziehungen zu diversen Bankinstituten – unter anderem in Zypern und London – rühmte, einen Vorschlag zu einer Geldanlage. Die angegebene Rendite war mehr als verlockend: einer Investition von 24.000 Euro würde in nur wenigen Monaten eine Auszahlung von 30.000 Euro folgen. Da konnte Frau B. unmöglich nein sagen – also überwies sie das Geld nach ... ja, wohin eigentlich? Das wusste sie zwar nicht genau, aber ihr Vertrauen zu ihrem Banker, der auch telefonisch jederzeit erreichbar war, war ungetrübt. Der Moment der Auszahlung nahte, und Frau B. überlegte bereits, was sie mit dem Gewinn aus ihrer Investition alles tun könnte – die Küche renovieren, eine längere Reise, oder doch besser das Geld für schlechte Tage beiseite legen? – als die Schwierigkeiten begannen. Der Banker teilte mit, aus London bräuchte man noch ein Sicherheitszertifikat, da müsse Frau B. schnell 500 € überweisen. Und Zypern wolle noch die Auszahlungsgebühr, das wären dann 350 € - alles kein Problem, die Rendite gäbe das ja locker her. Doch Frau B. wurde stutzig, und wandte sich an die VZS. Wir können ihr leider nur raten, sich an die Postpolizei zu wenden, um Anzeige zu erstatten – denn ein Blick in die „Vertragsdokumente“ (einige per e-mail zugesandte Blätter ohne jegliche reale Information) macht für uns klar, dass Frau B. leider einem Betrüger aufgesessen ist – das Geld ist, aller Wahrscheinlichkeit nach, weg.

8. November: Verbrauchermobil in Auer

Am Donnerstag, 08.11.2018 macht das Verbrauchermobil von 9.30 bis 11.30 in Auer auf dem Hauptplatz halt. Mit dabei wie immer alle aktuellen Infos & Tipps aus der Verbraucherzentrale.

Per il comune di Ora

Centro Tutela Consumatori Utenti

Uso del telefonino al volante: quali sanzioni sono previste?

Franco ci scrive: “Ho ricevuto diverse volte su facebook e su whatsapp un messaggio il quale indicava che da agosto 2018 sarebbero state inasprite le sanzioni per chi telefona al volante, è vero tutto ciò?”

No; presumibilmente il citato inasprimento delle sanzioni si riferisce ad una proposta del Ministero dei Trasporti, che tuttavia non è ancora stata trattata dal Parlamento.

Questo non significa che le attuali sanzioni vigenti siano irrilevanti: telefonare mentre si è al volante viene sanzionato con un‘ammenda che va dai 161 fino ai 647 euro, e ai recidivi viene sospesa la patente da un minimo di un mese ad un massimo di tre mesi (Art. 173, comma 3 e 3-bis del Codice della Strada.

Un ulteriore direttiva viene da una circolare della Procura di Trento, e riguarda gli incidenti gravi (quelli con vittime o feriti gravi): se vi è il sospetto che l‘autore dell‘incidente al momento del sinistro stesse utilizzando il cellulare, per la rilevazione delle prove quest‘ultimo può essere sequestrato.

Indipendentemente dalle sanzioni previste, per tutti noi dovrebbe valere “mani sul volante, non sul cellulare”. L‘Istat rileva infatti che nell‘anno 2017 i feriti per incidente stradale ammontano a 175.000, di questi il 16% imputabile a distrazione al volante.

Questi dati non meravigliano, in quanto anche viaggiando a 20 km/h una distrazione di due secondi (tempo necessario per dare un‘occhiata al cellulare) comporta che il punto di arresto si sposti di ben 12 metri – la lunghezza di un intero autobus.

Investimenti via mail? Meglio diffidare!

La signora B. ha ricevuto una proposta di investimento da una società di investimenti con un nome che suonava molto serio, che si vantava di buoni rapporti che si era creata con diversi istituti di credito (tra cui diversi a Cipro e Londra). Il rendimento dichiarato si presentava molto allettante: ad un investimento di

24.000 euro dopo pochi mesi sarebbe susseguito un corrispettivo di ben 30.000 euro. La signora B. non seppe dire di no e difatti trasferì i soldi, ma dove? Questo non lo sapeva neanche lei con precisione, ma la fiducia verso il proprio banchiere, che era tra l'altro sempre raggiungibile telefonicamente, era assoluta. Il momento di riscuotere la somma si avvicinava sempre più e la signora B. pensava già a tutto quello che avrebbe potuto fare con tale guadagno: rinnovare la cucina, organizzare un lungo viaggio oppure risparmiare i soldi per i tempi più duri, quando iniziarono i problemi. Il bancario le comunicò che a Londra richiedevano un ulteriore certificato di sicurezza e che quindi la signora B. doveva versare il prima possibile altri 500 euro, inoltre a Cipro richiedevano una commissione di 350 euro sulla liquidazione dell'investimento – nessun problema, a dire del banchiere, in quanto la rendita copriva ampiamente tali spese. Ciononostante la signora B. si insospettì e si rivolse al CTCU. Purtroppo noi le possiamo solamente consigliare di rivolgersi alla polizia postale per sporgere denuncia, in quanto, dando un'occhiata ai "documenti contrattuali" - alcuni fogli che le sono stati inviati via mail, che non riportano alcuna informazione reale – ci pare chiaro che la signora sia vittima di un truffatore e che con ogni probabilità i soldi siano spariti.

8 novembre: lo sportello mobile del consumatore fa tappa ad Ora

L'appuntamento è per giovedì 08 novembre, dalle ore 9:30 alle 11:30 in Piazza Principale ad Ora. Lo sportello mobile porta, come di consueto, tutte le informazioni ed i consigli attuali del Centro Tutela Consumatori Utenti.

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Nette, flexible **Kinderfrau** in Neumarkt stundenweise gesucht. Tel. 340 71 90 515

Frischmilch am Happacherhof. Am Happacherhof, dem Übungshof der Fachoberschule für Landwirtschaft kann viermal die Woche frische Heumilch abgeholt werden. Die Ausgabe erfolgt jeweils Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 18.30 bis 19.00 Uhr beim Stallgebäude des Happacherhofes, Fuchsloch 20 in Auer. Preis:1€/Liter.

Finnländische **Sauna** günstig zu verkaufen. Maße: Lange 210, Breite 163 und Höhe 192 cm. Infos bei Astrid Tel. 338 80 509 60 (abends)

Kellervorarbeiter mit entsprechender Ausbildung (San Michele / Fachoberschule für Landwirtschaft Auer) gesucht. Wir bieten eine gute Entlohnung und ein freundliches Arbeitsklima. Wilhelm Walch GmbH,
Tel. 0471 860 172, info@walch.it.

Annunci

Cercasi **bambinaia** gentile e disponibile a Egna, compenso a ore. Tel. 340 71 90 515

Latte fresco dell'Happacherhof. Presso l'Happacherhof, l'istituto tecnico agrario, è possibile ritirare quattro volte a settimana del latte fresco. Nello specifico, lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle 18.30 fino alle 19.00 presso la stalla dell'Happacherhof, Via del Monte 20 a Ora. Costo: 1€/litro.

Vendesi **sauna** finlandese a buon prezzo. Dimensioni: lunghezza 210, larghezza 163 e altezza 192. Rivolgersi ad Astrid
Tel. 338 80 50 960 (in orario serale)

Cercasi **capocantiniere** con adeguata formazione (San Michele / Istituto tecnico agrario di Ora). Offriamo un buon stipendio e un ambiente di lavoro piacevole. Wilhelm Walch GmbH, Tel. 0471 860 172,
info@walch.it.

Brotbackkurs

Termin: *24. November von 14.30 - 18 Uhr ca.*
Ort: *Backstube im Happacherhof Auer*
Referentin: *Frau Elisabeth Pichler Schroffenegger*

Gemeinsam wird ein Teig zubereitet, um daraus Brötchen, Grissini und Pizza zu backen. Danach wird jede Teilnehmerin einen bis zwei Teige herstellen und Brötchen daraus backen, sodass sich am Ende eine richtig große Vielfalt an verschiedenen Broten ergibt. Es werden auch verschiedene Mehle bzw. Getreidesorten verwendet. Jede Teilnehmerin erhält eine gut strukturierte Rezeptmappe für das Nachbacken zuhause. Die SBO Ortsgruppe Auer freut sich auf viele interessierte Teilnehmerinnen. Informationen und Anmeldung innerhalb 17. November bei der Ortsbäuerin Christine Glöggl unter der Handynummer 339 68 93 580. **Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl**

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.

Format DIN A4 in Farbe
Spaltenbreite 57 mm
Auflage 750 Stück.
Sprache deutsch und italienisch
Kontaktadresse Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer
Fax 0471 811 138
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.

Formato DIN A4 in colore
colonna 57 mm
Tiratura 750 copie
Lingua tedesco e italiano
Indirizzo Vino & Cultura Ora
Via Stretta 6, 39040 Ora
Fax 0471 811 138
notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro
57x80 mm

40 Euro
118,5x56 mm

25 Euro
57x56 mm

ARTIKEL,

Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI,

commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi).
Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

Rufnummern/Numeri telefonici

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl	Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

Salurn/Salorno	03.11.-09.11.
Kurtatsch/Cortaccia	10.11.-16.11.
Tramin/Termeno	17.11.-23.11.
Neumarkt/Egna	24.11.-30.11.
Auer/Ora	01.12.-07.12.

Impressum
Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte
Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1° Mercoledi del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/*PEDIATRA*
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ *DOTT.SSA*
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(*) Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VORMERKUNG während der Öffnungszeiten
(*) visite solo SU APPUNTAMENTO, con prenotazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool
Polo sanitario
> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | *OSTETRICA*
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

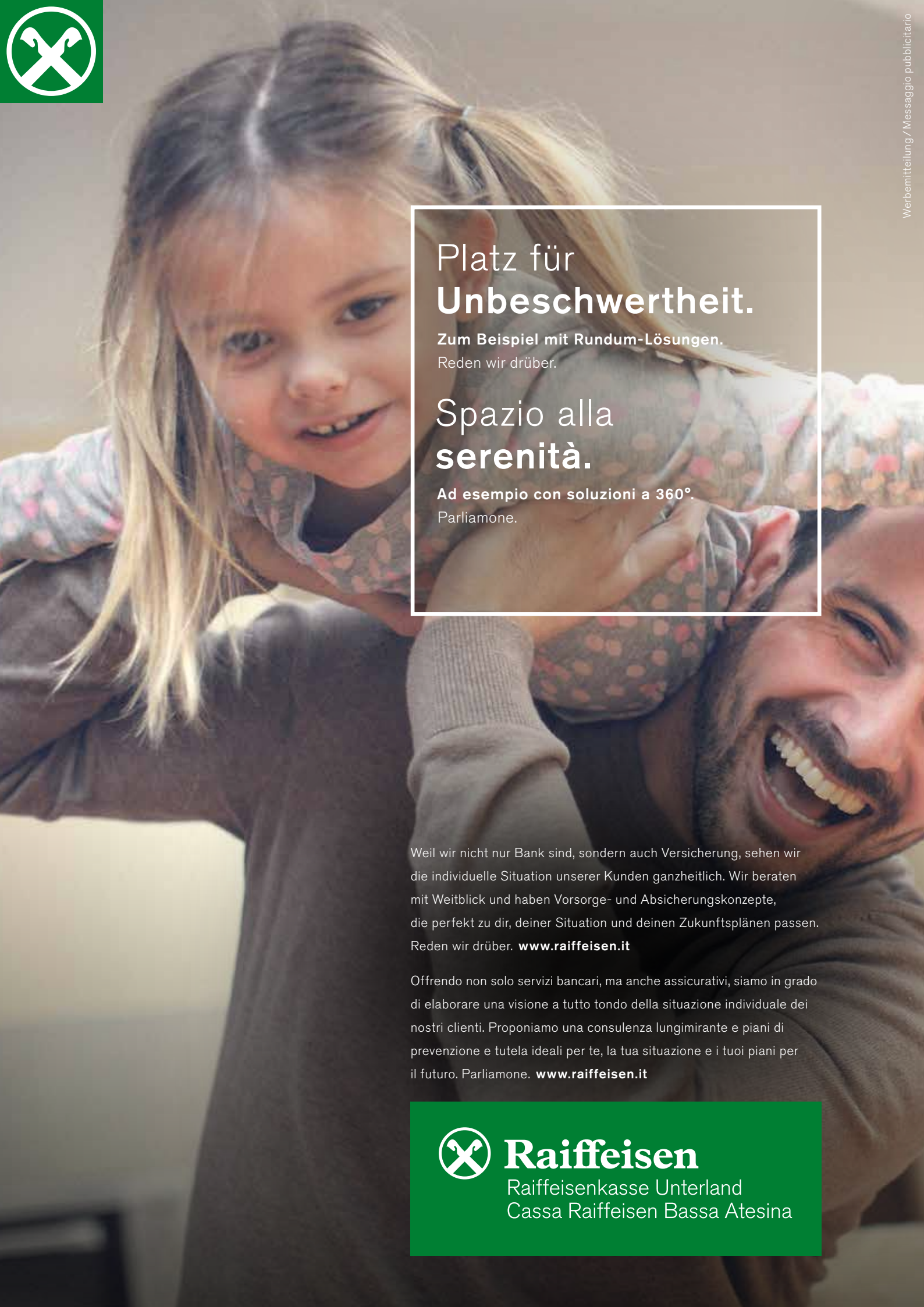
KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energieeinsparung

Sprechstunden
Montag 5. November | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 5 novembre | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Werbemitteilung / Messaggio pubblicitario

Platz für
Unbeschwertheit.

Zum Beispiel mit Rundum-Lösungen.
Reden wir drüber.

Spazio alla
serenità.

Ad esempio con soluzioni a 360°.
Parliamone.

Weil wir nicht nur Bank sind, sondern auch Versicherung, sehen wir die individuelle Situation unserer Kunden ganzheitlich. Wir beraten mit Weitblick und haben Vorsorge- und Absicherungskonzepte, die perfekt zu dir, deiner Situation und deinen Zukunftsplänen passen. Reden wir drüber. **www.raiffeisen.it**

Offrendo non solo servizi bancari, ma anche assicurativi, siamo in grado di elaborare una visione a tutto tondo della situazione individuale dei nostri clienti. Proponiamo una consulenza lungimirante e piani di prevenzione e tutela ideali per te, la tua situazione e i tuoi piani per il futuro. Parliamone. **www.raiffeisen.it**

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina